

HISTORIA
CIVIL-DIPLOMÁTICA-ECLESIÁSTICA
 ANTIGUA Y MODERNA DE LA CIUDAD
 DE
SAN SEBASTIAN
 POR
D. Joaquin Antonio de Camino y Orella, Presbítero.

Nihil est aptius ad delectationem lectoris, quam temporum varietates, fortunæ que vicisitudines.

Cic. Lucejo, Historico, Famil. 5.

(CONTINUACION).

Et est causa ut mulier aut homo sit districtus fortiter ad obitum, et non erunt ibi homines nec capellanus, si sunt ibi due mulieres legales, valebit illarum testimonium quemadmodum de cavezaleros. Et si aliquis moritur in eremo loco, et erit ibi unus homo aut una fæmina valebit testimonium quemadmodum de cavezaleribus. Et si maritus facit donativum absque authorizamentum mulieris de hoc quod pertinet mulieri, non valebit, et si facit donativum de hoc quod sibi pertinet, valebit; et si mulier audit facere donativum, et est in illo loco, et tacet, sed si non authorizat non valebit.¹ Et si mulier vivit et maritus moritur, quanvis sint ibi filij quantum mulier voluerit stare it viduitate erit domina et potentissima de toto habere et honore. Et si mulier habet filiastros et filiastri non diviserunt cum illorum patre

(1) Que no valga la donacion que hiciese el marido de los bienes de la mujer, sin consentimiento de ella.

partem illorum matris habebunt filiastri illi in honore et in habere de illorum matre maritus exemplavit cum illorum parte antequam duxisset instam aliam uxorem; sed in partem patris quantum mulier voluerit stare in viduitate, non habebunt partem in illo honore. Sed illum habere mobile dividetur et ipsa manente in viduitate non potest vendere nec mittere, in pignus illum honorem de filiastris. Se hoc quod pertinet filiis et filiabus suis potest vendere et impignare, si necesse est, sibi et necesitas illa sit nota a parentibus vel vicinis etiam per famem filios suos potest vendere.¹ Si filia remanserit parva postea pervenerit ad perfectam etatem et quisierit matris partem, de illo honore et de habere suae matris, de hoc quod erit praesens habebit partem in parte patris, et si filius dixerit plus habetis de meo patre, et mater dixerit non, filius potest inde habere unam juram de sua matre; et si cavezalerij volunt partire et abolis petit pro suis nepotibus, et dat fidanzias et accepit filius autorizando valebit et habebit stabilitatem. Et quando venerint filij ad portionem debent filij partire et pater et mater debent eligere in omnibus hereditatibus; et si aliquis volebat dare in illa hereditate filiorum lucrum et mater voluerit illam retinere eundem pretium quam aliis retineat. Omnes populatores de Sancto Sebastiano de dualicunque ministerio fuerint faciant suum lucrum sine latrocino, et traditione.² Nullus homo qui hospitatus fuerit in aliqua domo S. Sebastiani pro nullo debito nec per fidanzariam non debent illum abstrhaere de domo, nec suum habere, et si merinus vel aliquis homo monstrabit sigillum Regis, Seniori domus non respondebit de hoc illi.³ Quicumque fidantiam tenet pro suo habere querat pignus ad suam fidantiam, et si fidantiarius monstraverit pignus mortuum quod valeat minus tertiam partem, accipiat illud pignus et hoc de tertio in tertium

(1) Que la viuda, manteniéndose en estado de viudez, sea absoluta usufructuaria de los bienes de sus hijos, pero si tuviese hijastros al mismo tiempo, no lo será de los bienes que estos heredaron de su madre, mas sí del padre comun. Por consiguiente, no podrá dicha viuda vender ni empeñar los bienes maternos de sus hijastros, pero sí los de sus hijos, con tal que interviniese notoria necesidad, pues aun por remediar el hambre podrá empeñar á los mismos hijos. Todo ello es conforme al *l* *uero de Nabarra*.

(2) Que todos los vecinos de San Sebastian, de cualquier oficio que sean, hagan su lucro sin latrocino, ni faltar á la buena fé.

(3) Que ningun hombre que estuviere hospedado en alguna casa de San Sebastian sea arrestado sacándole de dicha casa, por deuda, ni fianza, ni tampoco se le embarguen sus bienes, y aunque el Merino u otro Ministro mostrase al dueño de la casa el sello del Rey, no deberá responder de ello.

diem. Sed si bestiam vivam dederit accipiat illam vel antea vel postea. Sed si debitum plus valuerit centum solidos mostret illi caballum vel mulum vel mulam, vel equam vivam et si suum habere valeat centum solidos, mostret illi bestiam quæ valet viginti solidos, et si quinquaginta mostret bestiam de decem solidos, et si non potuerit dare pignus, sicut est supra scriptum, mostret illi sigillum Regis, et si vollet intertiare sigillum Regis in crastina vadat cum Seniori. Villæ et querat sexaginta solidos, et mittat in carcere Regis quosque habere habeat, et engentes de illas bestias sint decem et octo denarij inter diem et noctem, et si est asinus novem denarij, et si ipse fidantarius steterit in captivitate unaquaque nocte pectet sexaginta solidos ille pro quo est captus: et si fecerit pectare illud habere; redeat illi ad duplum, et si fianza se appellaverit ad auchoritatem donet inductias quinque dies, si est interra Regis, et si extra decem dies; et si est ad Sanctum Jacobum unum mensem, et unum diem, ad S. Egidium unum mensem et unum diem; in Jerusalem unum annum et unum diem, et si ad prædictos terminos non veneri donet illi suum habere sine interdicto.¹ Et ubi in venerit pignus de sua fidantia, quod accipiat illud de debitore ad debitorem mostret signum Regis, et si negaverit accipiat fidatorem de directo, et si manifestum erit paguet illum vel habeat suum amorem, et si sigillum Regis fregerit pectet sexaginta solidos, et si nullus homo fecerit testimonium pro nulla re non debet illi suum habere, et si dixerit quod non memini, debet ille jurare quod non meminit. Et si ullus debitor vel autor negaverit al demandador suum habere, si poterit probare cum testimoniiis, et pectet censum cum quinque solidos de calumnia, et illa medietas calumniæ erit de Domino Villæ, et alia medietas Seniori, cuius est census, qui probabit eum, et si non poterit probare ut accipiat suam juram, et donet illi fidantiam, et amplius non requirat aliquid de hoc, et si voluerit tornare, et non crediderit per suam juram de quâlicunque habere, quod sit det decem solidos monetæ Regis, amplius ut tornet per forum. Et ille homo, qui portaverit ferrum ut sit frâncus qui non habeat ferrum portatum nec sit faber et ille homo qui portaberit ferrum ut juret quod non est faber, nec unquam levabit ferrum, nec ille, nec aliquis homo, vel fæmina non habeat illam, fetillam factam in hoc

(1) Treguas al fiador que hubiere ido en romería á Santiago, á Jerusalem ó á San Gil de Arlés.

ferro, per quam ille homo perdat suum directum quiquerit istuum habere et juret, quod non debet istud habere quod quoerit, et antequam levet istum ferrum ut habeat sit misus in manu fidelis, sive in auro vel in argento et si ille homo qui levabit se ferrum ardet, quatenus reddat faver Seniori, qui quoerit, et pectet sexaginta solidos Seniori Villæ, et si se salvat ut pectet ille homo qui requirebat sexaginta solidos Domino Villæ, et si ferrum non portavit postquam fidantia est data ille in qui remanet, ut pectet decem solidos et calumnia ferri est tertia pars Regis, et alia tertia pars Almirantis, et alia tertia pars Alcaldij.¹ Omnis Trosellus, qui veniet ultra portuus ad S. Sebastianum postquam amplius una nocte iacuerit det sex dennarios hospiti suo de hostalage, et medium trosellum det tres dennarios, et si carga de corijs duos dennarios, carga de stagno det duos dennarios, et carga plumbi duos dennarios, et tota carga de peis quæ veniat per mare de una nocte amplius det suo hospiti duos dennarios, carga piperis sex dennarios, carga ceræ det duos dennarios, carga de motolinas det duos dennarios, carga de daguinas duos dennarios, carga de corijs Bacarum duos dennarios, carga de boquinas det duos dennarios; Trosellus de justanis, si est venditus in domo hospitis det ille qui. . . quinque solidos, et si venditur per peccas det pecca unum dennarium, et corda et lasarpillera, et trosellum de si est de lino, et trosellum de drapos de lana duodecim dennarios, et si est venditus per peccas, et peccam unum dennarium et corda et velfore, vel quintal empto quatuor dennarios, et de stagno quatuor dennarios, et de plumbo duos dennarios, et de montolinas si se veendit det emptor de la docena una mealla, et de coleginas. . . et la peena de conelli et de gates salvages la doscena un dinero et de gates domesticos una mealla, et de docena de cera mealla, et de docena piperis dos dineros, et de docena de incensi dos dineros. De bestia si se vende in suo hostal un dinero, et la sola, et si est de cinco solidos cuius, et si valet magis de cinco solidos det duodecim dennarios, et si habet bast similiter, et de docena de bulpinas unum dennarium, et de ciento de esquirolus unum denarium, et de ciento de librunas unum denarium, et de la docena de boquinas unum denarium. Traca de coriis bobinis duos dennarios, et de dimidia unum denarium, de unoquoque coris unum denna-

(1) Pena y calumnia aplicada en tres partes al Rey, Almirante y Alcalde de la Villa.

rium, et de corijs cerbinis similiter: et si hospes vult habere partem, in qualicumquæ habere, qui se vendiderit in sua domo potet habere partem, si donat dimidietatem habere, et si est particeps non accipiat hostalage.¹ Et ego dono pro fuero populatoribus S. Sebastiani ut in unoquoque anno ad capput anni mutent Præpositum et Alcaldum.² Et dono pro fuero populatoribus S. Sebastiani ut ubicumque sint in mea terra aut in mea curia accipient judicium secundum fuerum S. Sebastiani.³

Notum sit tam præsentibus quam futuris quod ego Alfonsus Dei gratia Rex Castellæ et Toleti, una cum uxore Aleonor Regina, et cum Filio meo Ferrando, libenti animo et voluntate spontanea concedo in Regno meo et confirmo vobis universo Concilio de Sancto Sebastiano presenti, et futuro omnes Foros, consuetudines, et libertates videlicet de terminis, de Foris, et consuetudinibus, et pedagijs libertatibus, et alijs rebus, quas Sanctius Filius Regis Gartie quondam Rex Navarræ avunculus meus vobis dedit et concessit in Regno suo, cum eandem Villam de nobo construxit, sicut in instrumento ab eodem vobis concesso plenius et expresius continetur, et omnia prædicta firmiter observentur, et præsens sigillum meum plumbeum apponi præcepi. Si quis vero contra hoc præceptum egerit Regiam indignationem incurrat et Regie partimille aureos in tanto persolvat et damnum super hoc, illatum restituat duplicatum. Facta Charta apud Burgos Rege exprimente XVI die mensis Augusti æra M.CC.XL.

(Se continuará.)

(1) Numeracion de géneros y mercaderías que venian á San Sebastian, y el derecho que á proporcion de su valor se pagaba por su almacenaje.

(2) Que al principio de cada año se muden en San Sebastian Jueces y Alcaldes.

(3) Que á los vecinos de San Sebastian, donde quiera que se hallen en todo el Reino, ó en su Córte, se les haga su derecho segun fuero de San Sebastian.

MALKO BEDEINKATÚAK.¹

Milla ta zazpireun eta berrogeitamaseigarren urteko negua zan.
 Gaba illuna zegoen; zero guztia otoi beltz ikaragarriz estaldua; noizik beiñ, chimisten bat azaltzen zan, eta baso-tartea argi urdiñez distiatzen zituen, gero len baño illunago lagatzeko.

Pagadi zabal ederrez inguratua, mendi-muño baten gañean zegoen Ezkurrua, baserri-eche galanta. Sukaldean, suaren inguruan bertako famili dena ageri zan.

Zizelluan ešeririk, belaunean iru bat urteko aurcho bat zuela, zegoen Joane, baserri artako burua, laroiei urte munduan igaroa, Gipuzkoa-ko mugaz kanpora atera gabe. Aurchoa belaunean dantzatzen zuen bitartean, kantatzen zituen gogotik gaztetandik zekizkien Euskalkanta zarrak. Aurrez-aurre, sukaldearen erdian aritzenbor lodiyak egiten zuten sugar gozoaz beste aldetik, arkitzen zan Madalen, Joaneren emaztea, eta ura bezela ere aur bat beziñ biotz garbikoa. Seaskacho batean zegoen aingeru zoragarri bati loarreragiten zion, bigunki kantatuaz:

Nere maitea lo ta lo,
 Zuk orain eta ni gero,
 Egingo degu gozoro....

Bost seme ta bi alaba izan zituen Joanek, eta beretatik bizi ziran iru seme ta alaba bat. Au, Granada zeritzayon azpiko-aldean erreka-ren ondo-oñidoan zegoen baserri zabalera ezkondua: semeetatik, zarrrena echera ezkondua, eta beste biak, oraindik ezkongayak; oek ere, aitarekin eta anaya zarrenarekin bizi ziran beren jaiotchean.

Len esan degun gaubean, iru anayak ari ziran lanean: Pachi, zarre-

⁽¹⁾ Leyenda premiada con *un ramo de laurel de plata* en los Juegos florales euskalos celebrados en San Sebastian en 1887. (Véase página 22.)

na, abarkak moldatzen beretzat; Anfon ta Iñaziyo (ala izendatzen ziran beste biak), nekazariyaren echean beti gertatzen diran bear gayetan.

Mari-Jošepa, Pachiren emaztea, afari-legea moldatzen ari zan, talome guri-guriyak erreaz, bere semie Joše Manuel zortzi bat urteko multillchoak gaztañak erretzen zeuden danboliñari eragiteñ zion bitartean.

Ikusgarria zan famili artako batasuna, ango bizitza pāketsua. Zárrak bear bezela maitatu eta errespetatuak, gazteak, ayek agintzen zuten guztia egiteko prest. ¡Keák ongi belztauk zeukazkien sukalde-artako parétkak, baña ez beste askoren gela apañak bezela, pakerikezak eta gorrotoak itsustuak!

Illundu zanetik ezagun zuen gau ark, izugarria izan bear zuela. Ala agertzen zuten mendi-gañ guzietan biltzen ziran otoi beltzak, eta noizik beiñ, batetik bestera, ariñ agertu ta ezkutatzen ziran chimitak, ondoren turmoyak mendi-tarte guztietaiko oyaizunak¹ esnatzten zituztela, eta beren itzera bildurgarriyan, ziotela: «emen dator ekaitza, emen dator.»

Illunabarretik bi ordu baño len, asi ziran lenbiziko aize bunbadak: geroago ta indar geiago artzenzuten: arbol-adar igarrak, aizeak mugiturik, elkar jotzean, abarrots aundiak ateratzen zituzten: aizeák beren artean, egiten zituen oyu, chilio ta garrisak, baziruditen mintsuen deadárrak: euria asi zan, eta lurra jotzean, zekarkien indarrarekin, esan zitekean goitik bera arri aundiak botatzen zirala; eta chilio ta garris, oyu ta deadar oen artean, aditzen zan turmoi bat, eta gero beste bat, eta geiago eta geiago, agertu nai bazuen bezela, bere burrundarots dardargarria bakarrik bear zala an, bere goitanditasun² ikaragaiarrian aditu zediñ ekaitzaren musika.

Ezkurrua-ko sukal-ateák, naiz aundi eta lodia izan, etzuen indarrik alako ekaitza zebillenean mugigabe egoteko, eta dānbatéko aundiak ateratzen zituen.

—Gau charra degu—esan zuen Joanek—ezta aspaldietan izan on-lakorik. Gogoratzen zait joan dan urtean bazter oetan izandu zan lur-ikara.³ ¡Ura bai zala gauza! Azpitik norbaitek mugitzen bazuen bezala, lur guzia dantzan, eta lurrarekin batean, echéak, basóak, mendiak,

(1) Oyarzuna=El eco.

(2) Goitanditasun=Sublimidad.

(3) 1755-garren urtean, lur-ikara bat sentitu zan Gipuzkoan.

dena.... Etziñaten zuek ere alayenak, baña ni ere ez. Eskerrak laster bukatu zanari. Bestela ez dakit zer gertatuko ote zan....

Ontan su-bazterrean etzinta zegoen zakurra, jaiki zan, eta asi zan lenbizi ate-aldera urbiltzen; aterño irichi zanean zaukaz asi zan.

—¿Zér ote du gure zakurrak?—esan zuen Joanek.

—Ekaitzaren abarrotzak sentituko ditu—eranzun zion Pachik—eta orregatik zauk egingo du.

—Ez—esan zion Joanek—ekaitzagatik ezta ori mugitzen. Norbait da or, eche-inguruan.

—Eztu chit giro ibiltzeko, dana dala—esan zuen Madalen-ek.—Etumeta-ko Martiñ izango da, bada gaur Ayara joana zan.

Ezta ura—esan zuen Antonek,—ura illunabarrarekin batean eche-ra joa da. Gañera gure zakurrak Martiñ ezagutzen du, eta aren pau-soak ez dute mugitu.

—Aguro jakingo degu zér dan—esan zuen Iñaziyok, eta bere lanari laga, eta bazijoan begiratzera, sukaldeko atea kanpoko-aldetik norbaitek gogorki jo zuenean.

Ongi etorri dala Jaungoikoak ordu onetan gure echera dakarrena —esan zuen Joanek,—Iñaziyok atea irikitzearekin batean; eta «Gabon» esanaz, sartu zan sukaldean, alde guztietatik ura zeriola, arpegi illunta bekosko illunagoko gizon bat, bereizar luze erdiziruitua eta bere jazkera ikustean, erdalduna zirudien, baña alopean esan zituen euskerazko bi edo iru itzeten ezagun zuena nongoa zan.

Guztiak toki egin zioten su-ondora alderatzeko, eta Joanek esan zion:

—Bustia zatoz: jantzi legorraren premia dezu, eta obe dezula uste det lenbaïtlen aldatu.

—¡Bai!—esan zuen Madalen-ek, eta seaskari eragiteari utzita joan zan erropa legorrak ematera etor-berriari.

Bitartean, Joanek eta Pachik egin ziozkaten galdeera batzuek, baña «bai» edo «ez» besterik etzuen eranzun. Pensatu zuen Joanek, nekatua egongo zala, eta pakean utzi zion.

Aldatuta etorri zanean, afariya prest zegoen, eta esan zioten ešer-tzuko Joaneren ondoan. Ešeri zan, eta guztiak elkarrekin afaldu zuten.

Bukatzean, Joanek, oitura zarrari jarraituaz, Errosariyo Santua errezatu zuen; etzuten jakiñ, kanpotarrák eranzun zuen edo ez. Añ zegoen illuna, išilla eta beregandua, ezik iñork eziñ asmatu zezakean zér egiten zuen.

Errosariyoa errebatu zutenean, oyera ziran guztiak, eta arrotza ere bai, echeko gelarik onenean.

Goizean jaiki zanean, bezperan beziñ illuña arkitu zuten, eta emakumeak, zerbait izuturik, Joaneri esan zioten:

—Eztakigu zéñ sartu zaigun echean. Bildur izatekoa da bear ez dan gauzaren bat egingo ote duen.

—Dana dala—eranzun zien Joane—guk lagundu zayogun, eta gauza charrik etzaigu gertatuko. ¿Ez-algera aski echean geran lau gizonezkóak, zerbait egin nai balu ere ez uzteko?

Emakuméak iñilldu ziran au aditzean, baña gizon arrotz arenganako zuten bildurrik, etzuten galdu.

Orrela igaro zuten urrengo eguna, kanpotar arekiñ itz asko egin gabe. Egun artan guzian ere, ekaitzak segitu zuen, baña lenagoko gau-bean baño zerbait indar guchiagorekin. Beti, ere, begiratzen zuen, bere bideari jarraitu nai bazion bezela, gizon arrotz ark, baña ekaitzak oraindik zeukan indarra ikustean, echean gelditzen zan.

Urrengo goizerako, aizea paketu zan, eguraldia bigundu, eta bere soñeko legortua jantzirik, atera zan Ezkurruatik kanpotar ura. Egun guzian etzuten bere berririk izan; zekitena zan Errezill-alderako bidea artu zuela. Baña batere uste etzutela, illunabarrarekin batean aurkeztu zitzayoten sukaldean, gau artako ostatu-billa.

II.

Berriz ere atera zan urrengo goizean, ata berriz ere inguratu zan Ezkurrua-ra arratserako.

Baserri artakóak, gertatzen zanarekin arriturik zeuden.

Beti, ere, emakuméak aitatzen zuten gaizkilleren bat ote zan kontua, baña beti iñilarazten zituen Joane bere karidadeñko itzakin.

Egun batzuek modu onetan igarorik, arrats batean etzan agertu lengoetan bezela.

—Zér gertatu ote zayo?—esaten zuten.

Eta bakoitzak gauza bat zion.

Baña bigaramonean, Antonek Alzola-ra joan bearra izanik ola-jau-nari ikatzik bear ote zuen galdetzera, pagadi ichi batean ikusi zuen kanpotarra arbola baten sustrai-gañetan ešeririk, esku artean burua zuela.

Kontatu zuen echean ikusi zuena, eta Joane esan zuen:

—Gizon doakaberentz bat da ori, ta al-dan errukirik aundienarekin egin bear zayo guzia.

Negu guzia igaro zuen gizon arrotz ark, Urdanetatik Errezill bitartean dauden basoetan, baserri batera edo bestera biltzen zala gauberako.

Izenen batekin ezagutu bear, eta inguru aetako jende guztiak deitzenten zioten *basotarra*.

Udaberriak, choriz ta lorez, kantuz ta likurtaz, ostoz ta kabiz baster guztiak bete zituenan, neguan zelayetara eta itsas-aldera jechitako artaldeak itzuli ziran mendi-aldats aetara.

Etumeta-aldeko zelayak, ikusgarriak agertzen zirau. Lore pollitez estaldauak, beren gañean bazkatzen artalde ederrak zebiltzala.

Etumetan bazan mutill gaztecho bat, Ezkurruako Iñazioren adiskide aundia. Egunoro, artaldea salechera biltzen zuanean, echerakoan irrintz-ujuju alayak egiñaz joateko oitura zuen. Jendeak zion etzala an ingurueta bera beziñ irrintzilarri onik ezagutzen. Onen irrintziak aserratzen zuten *basotarra*, batez ere, geyenean egon oi zan bezela, oyanen batean bakar-bakarrik zegoanean.

Esan zioten Etumeta-ko artzai ari, obe zuela ez geyago irrintzik egin, gauza charren bat gertatu etzekion, eta galdetu zuen:

—¿Zér gertatzen da bada?

—Basotarra aserratu dek ire ujujuakin—esan zion lagun batek.

—¿Zér gaitz egin diot nik?

Iñork etzion ezer eranzun.

Andik aurrera etzan illunabarretan aditzen mendarte ayetan len bezelako irrintz alairik.

Etorri zan San Iñidro eguna, Erdoizta-ko patroyaren festa, eta illunabarrean echerakoan, *basotarraren* kontua etzekiten asko irrintzika joan ziran beren baserriyetara.

Ala bear ta irrintzi oetako bat aditzean, arkitu zan *basotarra* Etumetako artzayarekin, eta esan zion itzera baño marrua obeto zirudien bozarekin: ¿Iñilduko al-aiz, irrintzirik egin gabe?

Artzaya izuturik joan zan egiñalean echera: erre karen murmur soñularia, ere, iruditzen zitzaison atzetik segika zetorren *basotarraren* oñ-otsa.

Egun artatik Abuztuaren azkena bitartekoak, etziran lengoak beziñ alayak Etumeta-ko artzayarentzat izan.

KARMELO ECHEGARAY-KOAK.

(Bukatuko da.)

CURIOSIDADES HISTÓRICAS DE NABARRA.

UN MANUSCRITO DEL SIGLO XV.

Hace algun tiempo que la prensa se ocupó de un manuscrito encontrado en el Museo Británico, de Lóndres, por el sábio Académico español D. Pascual Gayangos; manuscrito que consistia en la narracion de viaje de un aleman que visitó España en el siglo XV, y que por referirse á nuestra patria en tan remota fecha y por contener además algunos apuntes gráficos, si mal no recordamos, escitó poderosamente la atencion de los eruditos.

Este curioso documento ha sido traducido y publicado por la ilustradísima y modesta señora D.^a Emilia Gayangos de Riaño, hija del Académico nombrado y esposa del Sr. D. Juan Facundo Riaño, Director que ha sido de Instrucción pública.

Habiendo sabido que en ese manuscrito se ocupaba el viajero aleman del Castillo de Olite, hubiéramos deseado ver algun ejemplar de la traducción; pero esto no era posible, porque destinando la respectable Sra. de Riaño el producto de la venta del libro á una obra de caridad, y deseando que la venta fuese rápida, había hecho imprimir solamente cien ejemplares, fijándoles un precio muy elevado, y la edición se agotó, apénas fué anunciada, en Inglaterra.

Por fortuna, pudimos hacernos con una copia literal de lo que relativo á Nabarra dice el viajero aleman, gracias á la bondad de nuestro muy querido amigo el Excmo. Sr. D. Pedro de Madrazo, quien se tomó el trabajo de hacer dicha copia de su puño y letra y nos la remitió desde Madrid.

El viajero aleman,—cuyo nombre se ignora, pero que se comprende debia ser de elevada alcurnia y quizá encargado de alguna mision

diplomática, segun las atenciones que merecia á las personas reales, —se ocupa ligeramente, y como de paso, de nuestro país, en el que probablemente no se habria detenido. Sin embargo: las líneas que dedica al magnífico Castillo de Olite y á sus egregios moradores presentan para nosotras especial interés, y esta es la razon de que las transcribámos.

Dice así el viajero aleman:

«Me fui al Reino de Nabarra pasando por muchas poblaciones en las que observé costumbres harto raras. Hay en aquella tierra pocas fuentes, y sus habitantes beben agua llovediza.¹ Caminando pues por dicho reino llegué á una buena ciudad llamada Olite, en la cual estaba el Príncipe que por entonces era Rey de Nabarra, pues el Reino entero le obedecia, más que á su mismo padre² el cual andaba enemistado con su pueblo. Llevóme un heraldo ante dicho Príncipe ó Rey, el cual era muy jóven: tratóme amistosamente, hizo lo que yo le pedí y mandó que me condujesen al aposento de su mujer, que era de nacimiento de la casa de Cléves.³ El heraldo me hizo ver el Palacio; seguro estoy que no hay Rey que tenga palacio ni castillo más hermoso, de tantas habitaciones doradas, etc. Vílo yo entonces bien; no se podria decir ni aun se podria siquiera imaginar cuán magnífico y suntuoso es dicho palacio.»

«Condújome el heraldo á donde estaba la reina, la cual se hallaba á la sazon en el terrado del Castillo, rodeada de sus doncellas, solazándose y tomando el fresco debajo de un gran dosel: á su lado estaba el poderoso Conde de Fox⁴ con el cual habia estado ya antes. Arrodiélléme deante de la Reina; dijola el Conde que debia hablar aleman commigo, pero á ella dióle vergüenza y no quiso. Insistió el Conde diciendo que debia así hacerlo, y entonces ella lo hizo oficialmente y como por ceremonia, de cuyas resultas el Conde tuvo mucha broma

(1) Estas palabras nos hacen suponer que el viajero habria penetrado en Nabarra por la frontera francesa vecina á Aragon y se habria dirigido desde Sangüesa en línea recta, pues de otro modo no se comprende la observacion del aleman. Las fuentes, como es sabido, son abundantísimas en nuestro montuoso país. (N. de la R.)

(2) Este Príncipe es el célebre D. Carlos, Príncipe de Viana, tan amado de Nabarra. No llegó á ser coronado Rey, pero ejerció tanta influencia como si lo fuese. (N. de la R.)

(3) Se refieren estas palabras á Inés de Cléves, esposa del Príncipe de Viana. (N. de la R.)

(4) El Conde de Fox, Gaston de Bearne, estaba casado con la hermana del Príncipe de Viana. (N. de la R.)

con ella, haciéndome saber por medio de mi intérprete que la Reina deseaba que yo me despidiese de ella á la manera de mi tierra. Escusóse ella por vergüenza que la dió, pero el Conde lo quiso así y no cesó de divertirse y chancearse con la Reina hasta que hincada la rodilla en tierra, la besé yo la mano segun costumbre; fuíme despues á sus doncellas, abracélas á todas una despues de otra y besélas las manos, lo cual las disgustó sobremanera, mas la Reina quiso que así se hiciese. A la noche hubo danza y la Reina mandó por mí á mi posada para que asistiese, mas fué tal y tan fuerte la tempestad de lluvia y viento que levantó, que segun entendí despues, la fuerza del viento apagó las hachas.»

Esto, que es bien poco, es todo lo que referente á Olite dice el viajero aleman, y es lamentable que no nos haya dejado más detalles descriptivos del castillo y del método de vida de sus nobles moradores quien tuvo la suerte de ser recibido tan francamente por ellos, visitando aquel soberbio monumento cuando se hallaba en todo su esplendor.

Sin embargo, no carecen de interés esas pocas líneas que dejamos transcritas; en ellas vemos trazado con encantadora sencillez un cuadro de familia que en cierto modo nos da idea del carácter afectuoso de los desgraciados y célebres Príncipes de Viana; en ellas se retrata, tambien, la suntuosidad del edificio en que habitaban.

Cuando en la *Memoria sobre las ruinas del Palacio Real de Olite*, que hace años publicamos, hablábamos de su inmensa importancia pasada y mencionábamos, segun los datos que habíamos recogido en los archivos, sus cámaras doradas y el extraordinario número de sus habitaciones,—que segun tradicion de la localidad, eran tantas *como días tiene el año*;—cuando describíamos sus jardines suspendidos, sus esbeltas torreones, sus galerías de afiligranadas ojivas, sus subterráneos, donde podia circular la caballería, y la riqueza y fantástica elegancia de las estancias, creyóse quizá por algunos que nuestra descripción era hiperbólica y que el deseo de enaltecer el glorioso pasado de Navarra nos hacía ver todo con colores exagerados. Hoy, el relato de ese viajero aleman, á pesar de su laconismo, comprueba la magnificencia del célebre monumento, y nada lo demuestra más elocuentemente que el que un personaje que debía conocer los renombrados castillos alemanes y los de Couzy, Vincennes, Pierrefonds, el Louvre, el Temple y otros, en Francia, asegure que «*no hay Rey que tenga Pa-*

lacio ni Castillo más hermoso y de tantas habitaciones doradas» como el de Olite, y que «no se podria decir ni aun se podria imaginar cuan magnífico y suntuoso era.»

Este testimonio debería enorgullecernos..... si no nos llenase de tristeza el contemplar el miserable estado en que hoy se encuentra el noble alcazar de nuestros Reyes y el compararlo con su esplendor pasado.

Verdaderamente; el castillo de Olite es la representacion genuina y fiel de la existencia política del Reino Nabarro.

JUAN ITURRALDE Y SUIT.

AZARIYA ETA OLLARRA.

Azari zar bat zala, ichitu
baten ondotik pasatzen,
barrunbe artan sentitu zuben
ollar gazte bat kantatzen;
eta egonik nola atzeman
zezaken ura pensatzen,
itz legunakin asi zitzaison
pallakatzen ta tentatzen.

Esanaz: ¡ai! zein ederra dezun
zere kantuko graziya,
zurekin berdin litekenikan
ezda izango bat iya;
ez naizen gisan, ni banitz zure
jabea edo nausiya,
zurekin nuke, zu erakusten
jirako mundu guziya.

Bada kantuban orrenbesteko
graziyakoa bazera,
korputzez ere 'nolanaikoa
noski izango etzera;

ia piska bat azal zaitia
ia piska bat atera,
ikus zaitzadan zer korputz dezun
eta zer dezun jazkera.

Itz oek aitu eta jarririk
ollar gaztea kezketan,
eranzuera segiran eman
zion itz bide oetan,
esanaz: kanpo ortan nor dagon
nola ikusten ez detan,
irten bañan len nainuke jakin
norekin naguen izketan.

Oni eranzun z'on: ni nazu
auzoan bizi naizena,
oso leiala eta prestuba,
gauza guzitan zuzena;
askoren gisan gaiztakeritan
ibilli oi eznaizena,
mundu guziyak maite naubena
azariya det izena.

Lenaz aitzerak banituben bai
ziñala azkar argiya,
eranzun zion; zendubela zuk
konzienziya garbiya;
ala esaten ari zerana
izan liteke egiya,
bañan mokoa prestubarentzat
dezu zuk chorrochegiya.

Itz makur onek azariyari
etzion egin onikan,
bada besterik gabe saltata
ezkutatu zan andikan;
ez berriz era fama galdua
daukanak lenaztandikan,
eztu egingo eraro berák
buruban daukan lanikan.

BI LANGILLE LAGUNAK.

Bat izanik zapata-
zar konpontzallea,
zan oso kontuzkoa
eta langillea;
bere laguna berriz
santu egillea,
azkarra bañan ez chit
fortunagillea.

Onek zekielarik
errez irabazten,
gorputzaren tokiyan
tripa zuben jazten;
bada goizetik nola
zan asetzen asten,
etzuben chanponikan
sobratzen ikasten.

Zapatariya berriz
zinzoro bizi zan,
guchi-beren lanetik
sobratzen ari zan;
eta ala langille
ona naiz ez izan,
azaltzen zan chukunki
onenaren gisan.

Ontan egun batean
zapatariyari,
zitzaiola burlaka
langillea ari,
aserratu zanean,
errabiz berari,
esan zion: *¿*zertan aiz
i orrela ari?

Egiya dek aizela
ona langillea,
bañan ez aiz batere
fortuna gillea;
ik dek zillarrezkoa,
abillidadea,
bañan urezko tripa
au eztek obea.

•
Azkartasun aundiayak
asko du baliyo,
berarekin liteke
bat goichora iyo;
bañan tripari sobra
ematen badiyo,
aren azkartasunak
orduban adivo.

RAMON ARTOLA.

DON MATEO BENIGNO DE MORAZA.

Dia de muy tristes recuerdos es para los amantes del país bascongado el 17 de Enero. En este dia, para siempre memorable, bajaba al sepulcro en su pueblo natal, en la ciudad de Vitoria, hace hoy diez años, el insigne patrício D. Mateo Benigno de Moraza, después de una larga y penosa enfermedad.

Bien reciente está aún la época en que aquel distinguido alabés, que consagró toda su vida á las instituciones del pueblo euskaro, defendía, con ánimo entero y varonil, con argumentos incontrastables y con la sinceridad y entusiasmo del que tiene de su parte la justicia, las tradiciones seculares de su tierra querida, y no hemos de evocar en este momento recuerdos dolorosos, que están en la memoria de todos. Nuestra misión hoy se reduce á consagrarse en este nuevo aniversario á la memoria del infatigable defensor de los fueros bascongados, el recuerdo de gratitud á que le estamos obligados por sus heróicos, aunque, desgraciadamente, estériles esfuerzos, porque los hombres que, como Moraza, gastaron su existencia exclusivamente en provecho de su patria, despreciando altísimas posiciones, á que justamente estaba llamado por sus condiciones extraordinarias, no deben morir jamás en la memoria de los pueblos, si estos han de mostrarse dignos de protección tan generosa y de tan inolvidables servicios.

Y nadie en el país euskaro, estamos de ello completamente seguros, echará en olvido el recuerdo de aquel ciudadano eminentísimo, que fué la representación genuina de sus aspiraciones en la época más triste de su historia.

Ajeno por completo á las banderías de los partidos políticos, fija su mirada únicamente en la defensa de las gloriosas tradiciones de la tierra basca, sin esperanza de triunfo, pero seguro de la razón y de la

justicia de su noble mision, mártir de esa idea generosa, marchó siempre recto por la senda trazada, sacrificando su bienestar, su fortuna y su salud á lo que habia constituido el lábaro santo de sus creencias, de su cariño y de su entusiasmo.

Y como si su existencia estuviese por mision divina vinculada en el único fin de servir á la tierra en que nació, así que sus grandes y generosos esfuerzos se vieron completamente defraudados en sus brillantes defensas de 1876 y 77 en el Congreso; como si su destino en la tierra hubiera ya concluido para siempre, bajó á la tumba poco tiempo despues, consagrando su último recuerdo en aquella noche fatal del 16 al 17 de Enero de 1878, á lo que habia formado siempre la ambicion constante de su vjda.

A esto responde indudablemente el que el pueblo bascongado, sin distincion de ideas políticas, reconoce como de necesidad absoluta el conservar de una ú otra manera, más ó ménos solemne, el nombre exclarecido de Moraza, porque en la conciencia de todos los bascongados está como de obligacion imperiosa, tributar un recuerdo imprecedero á la memoria del que debe mirarse como una gloria por igual para todo el suelo bascongado.

Vitoria, á no dudarlo, es la más directamente interesada en manifestar á propios y extraños que no olvida nunca á su hijo predilecto, y con satisfaccion inmensa notamos corrientes en ese sentido que producirán el éxito deseado. Del amor al país, ya probado, de la mayor parte de los que componen la Junta establecida para levantarle una estatua por suscripcion popular, es de esperar que sin levantar mano llevará á cabo esa nobilísima empresa, justa recompensa á quien, como D. Mateo Benigno de Moraza, fué para el pueblo bascongado el adalid más valiente y desinteresado de sus seculares y tradicionales instituciones.

MARCIAL MARTINEZ AGUIRRE.

SANTU BERRIYAI ELEIZA BERRIYAK.

Aizadi-bolla zurrubilloak
Nola dituben astintzen,
Zuaizti-baten irristatzean,
Besanga-adarrak, ta erditzen
Zinzilli-dauzkan azi ta lorak,
Ta bere indarrez ereiten
Eunka-legoaz urrutti; ta anche
Muñtegiya dan jaikitzen,

Ala Kristo-ren Eleiz-arbolak
Esechi-gogor artean,
Sustrairik ondo, distiatzen du
Fede loratsu-betean.
Bere semeak zabaltzen ditu
Mundu biribil gañean,
Kristau-berriak alcharik nun-nai
Jesus aitortzen danean.

Ifar ta eguerdi, sortaldeko ta
Sartalde diran lekubak,
Santu-berrien neke ta odolez
Eman dituzte frutubak;
Frutu-gozoak goi-dituztenak
Zerutar danen kantubak;
Opa dituben frutu bikañak
Eleiza Amaren Burubak.

Inglaterra ugarte-alaya
Inpernukuak du sutzen;
Enrike-errege odolgiroaz
Guzia dala naastutzen;
¡Tamesis ibai urdiñ ederra!
Orduban dezu goitutzen
Zere buruba, eta martiri
Eunkaren palmak musutzen.

Taikosama-ren arrabi-ujolak
Zabalik Japon-lurbiran,
Kristau-piñenak, umantearrak
Agertutzen da zeñ diran;
Jabier-gandik jatorritako
Fede-suturik, begiran
Zerubetara Jesus-engana,
Milla-millaka an ill ziran.

Jake Soria erejearen
Ontzi-samaldak or datozi,
Arrapatzera fede-argiyak
Daramaztenak ichasoz;
Brasill-aldera dijoan pilla,
Fede-aitorle dalakoz,
Illkintza gogor izugarriaz
An bialtzen du Zerurunz,

Afrika-lur ta Ameriketan,
¡O zenbait diran ugald
Mišiolarri doneak, eta an
Gizon galduai zabald
Zeru bideak! Kristaudi-berriz
Dira ibar danak estald
Ta oyen amorez bizia-emanaz
Dira izarrez-gañ azaldu.

Goitu bitza, bai, kristandadeak
Milla santuren izenak,
Urrezko letraz zeru-erdian
Izkribaturik daudenak,
Zeru-biziko liburueta
Edergarririk onenak,
Pio ta Leon Aita Santubak
Aldarak eman diztenak.

¡China ta Luzon, Filipinar ta
Japon-ugarte otsdunak!
Zerotan goitu bearrok dira
Zeron seme-ta zaldunak:
Miki, Kisai, Goto ta Martiñ
Eta ogeita bi lagunak,
Beraganatu zitubenak or
Jaungoiko Guziz-aldunak.

Alaitu bitez ingeles-onak,
Dubliñ-en eta Londres-en,
Aldare eder ta Eleiz galantak
Berriro an alcha ditezen;
Errejinaldo, Kanpion, Moro,
Beren lagunez goitetzen
Erritar-berak zeruben gaiñez
Or izango da errezen.

Indietako Kartajenaren
Lur eta ichas-aldeak
Millaka-beltzen obitegi ta
Zeruratzeko ateak,
Poztu zaitezte, Klaber-doneaz:
Baña, zuk Berdu-echeak¹
Ura sortzeko izan diranaz
Eitzatzu Eleiz goiteak.

Segobia-rrak, Mallorka-tarrak,
Alonso zuben gloriyak,
¿Nola ez ditu zuben-gandikan
Izango berri-berriyak,
Eleizak eta aldare urrezko
Zillar ta loraz jantziyak?
Errodriguez-en umiltasunak
Merezi ditu guztiyak.

¿Ez dezu ekusten Berkmans ga-
 Beste doneen-artean? [laya
Eleiza goitsu eder-ederrak
Santu berrien ospean,
Kristandadeak alchatu bitza,
Lagun deiguten lurrean,
Oiekiñ gero batu gaitezen
Beti-betiko pozean.

Gere lagun ta bitartekotzat
Santu berriyak arturik,
Bero gaitezeñ adimentuak
Fedeko egiyaz goiturik,
Geron biotzak ayen antzera
Karidadeaz suturik,
Ainbeste gure anairen koroiz
Kristauak alkar pozturik.

JOSÉ IGNACIO ARANA-KOAK.

(1) Berdu-n San Pedro Klaber-en jayotechean Eleiza egiten ari dira,

Fueros fundamentales del Reino de Navarra.

Creemos que nuestros lectores nos agradecerán la reproducción de este importante documento, del que no hay ejemplares, y que es digno de detenido estudio. Tan notable trabajo de compilación, debido al sabio síndico del Reino de Navarra D. Angel Sagaseta de Ilurdoz, hace patente á primera vista la sabiduría de nuestras viejas leyes, lo venerando de nuestras peculiares instituciones y el adelantamiento de nuestra libre tierra, en épocas en que otros países que hoy blasonan de ilustrados, carecían de costumbres políticas y yacían sumidos en el atraso más embrutecedor.

TÍTULO I.

Del Reino de Navarra.

Artículo 1.º El antiquísimo reino de Navarra es indivisible y no se puede partir. (Ley 1.ª, tit. 1.º, lib. I de la Novísima Recopilación de Navarra.)

Art. 2.º La incorporación del reino de Navarra á la corona de Castilla fué por vía de una unión eqüe-principal reteniendo cada uno su naturaleza antigua, así en leyes como en territorio y gobierno. (Ley 33, tit. 8.º, lib. I de la Recopilación.)

Art. 3.º Verificada la unión, Navarra quedó y permaneció reino de por sí, rigiéndose por sus fueros, leyes, ordenanzas, usos, costumbres, franquezas, exenciones, libertades, privilegios: es reino distinto en territorio, jurisdicción, jueces y gobierno, de los demás reinos del rey de España. (Ley 59, tit. 2.º, lib. I de la Nov. Rec. y reales juramentos.)

TÍTULO II.

De los Nabarros.

Art. 4.^º Son nabarros:

1.^º Los procreados de padre y madre nabarro habitante actual en Nabarra. (Ley 6, tit. 8, lib. I de la Nov. Rec. y reales juramentos.)

2.^º Los que hayan obtenido carta de naturaleza de los tres estados ó de su diputacion en los casos que esta pueda concederla. (Leyes 1.^a y 3.^a, tit. 8, lib. I de la Nov. Rec.)

Art. 5.^º Unos mismos códigos nabarros rigen en todo el reino de Nabarra, y en defecto de ley rige el derecho romano. (Ley 1.^a, tit. 3.^º, lib. 1.^º de la Nov. Rec.)

Art. 6.^º Todos los nabarros son admisibles á los empleos y cargos públicos, teniendo las cualidades prevenidas por las leyes. (Reales juramentos.)

Art. 7.^º No puede ser detenido ni preso ni separado de su domicilio ningun nabarro, ni allanada su casa sino en los casos, en la forma y por los jueces que las leyes han establecido. (Leyes 11, 12, 13, 14, 17 y 19, tit. 8.^º, lib. I de la Nov. Rec.)

Art. 8.^º No puede suspenderse ninguna ley en ningun caso, por privilegiado que sea, sin consentimiento de los tres estados, aunque lo pida la diputacion del reino. (Ley 31, tit. 3.^º, lib. I de la Nov. Rec.)

Art. 9.^º Ningun nabarro puede ser procesado ni juzgado sino con arreglo á lo dispuesto y por los tribunales designados por las leyes. (Ley 1.^a, tit. 1.^º, lib. II de la Nov. Rec.)

TÍTULO III.

De las Córtes.

Art. 10. La potestad de hacer las leyes reside en las Córtes con el Rey. (Cap. 1.^º, tit. 1.^º, lib. I del Fuero. Proemio del amejoramiento del rey D. Felipe.)

Art. 11. Las leyes, las disposiciones generales á manera de ley ni las ordenanzas decisivas no se hagan sino á pedimento y con voluntad, consentimiento y otorgamiento de los tres estados. (Leyes 3.^a, 4.^a y 12, tit. 3.^º, lib. I de la Nov. Rec.)

Art. 12. Las Córtes se componen de tres brazos ó estamentos. Eclesiástico, militar ó de nobles y de universidades ó de pueblos. (Proemio del amej. del Rey D. Felipe y reales juramentos.)

Art. 13. A las Córtes deben ser llamados todos los que tuvieren derecho. (Ley 7.^a, tít. 2.^o, lib. I de la Nov. Rec.)

Art. 14. No se junten Córtes sin que primero se responda á los agravios. (Ley 16, tít. 2.^o, lib. I, Nov.)

Art. 15. No se trate en las Córtes de concesion de servicio mientras no se reparen ó respondan los contrafueros y agravios que representare el reino. (Ley 18, tít. 2.^o, lib. I de la Nov. Rec.)

Art. 16. Los llamados á Córtes generales no sean echados, ni inhibidos, ni vedados, sino precediendo conocimiento de causa. (Leyes 9 y 10, tit. 2.^o, lib. I, Nov.)

Art. 17. Los concurrentes á Córtes no pueden ser encarcelados ni arrestados por cosa ninguna en los lugares donde son llamados por todo el tiempo que estuvieren en ellos entendiendo en Córtes, ni los síndicos, ni el secretario. (Leyes 11, 12, 13 y 14, tít. 2.^o, libro I, Nov.)

TÍTULO IV.

De los brazos, estamentos ó estados.

Art. 18. Los tres brazos son iguales en facultades, y reunidos en un mismo salon discuten y resuelven juntos los negocios. (Reales juramentos).

Art. 19. El número de individuos de cada uno de los brazos no es limitado: puede el rey conceder asiento á los particulares ó pueblos que le parezca, y estos, justificando con audiencia del reino las calidades requeridas por las leyes, son admitidos. (Ley 25, Córtes de 1794 y siguientes.)

Art. 20. Los pueblos no pueden nombrar por diputado suyo sino á personas que tuvieron su continua residencia ó habitacion en el mismo pueblo. (Ley 21, tít. 2.^o, lib. I, Nov. Rec.)

Art. 21. A los diputados á Córtes nombrados despues de presentados y admitidos sus poderes, no se les puede revocar y nombrar otros. (Ley 20, tít. 2.^o, lib. I, Nov. Rec.)

(Se concluirá.)

MISCELÁNEA.

El 17 del corriente, á las diez de la mañana, se celebró en Vitoria, en el Convento de las Madres Brígidas, el décimo aniversario del fallecimiento de D. Mateo Benigno de Moraza, alabés insigne, inolvidable defensor de nuestros venerandos fueros.

Segun vemos en nuestro apreciable colega *El Anunciador Vitoriano*, al piadoso acto concurrieron, entre otras personas, los Excmos. señores Presidente de la Diputacion y Alcalde de Vitoria, D. Pedro Ortiz de Zárate, D. Juan Herrero, D. Sebastian Abreu, D. José Gancedo, D. Alvaro Elio, D. Juan Leon Sarralde, D. Juan José Herran, D. Gabriel M. de Aragon, D. Felipe García Fresca, D. Joaquin Urbiña, D. Gabriel Buesa, D. Pedro Madinaveitia y D. Gregorio Larrea.

La misa y oficio de difuntos concluyó á las once, disolviéndose la reunion desde el atrio del Convento.

En la noche del 17 del corriente, nuestra *Sociedad Coral* dió en el Teatro principal un brillante concierto, á beneficio de las familias de las víctimas del naufragio de una lancha, ocurrido en Noviembre último.

Tan generosa idea fué bien acogida por el público, que acudió en no escaso número al teatro, premiando con merecidos aplausos la esmerada interpretacion que obtuvieron los números del programa.

Felicitamos á la *Sociedad Coral* por sus adelantos y nobleza de miras.

El premio ofrecido por el Consistorio de Juegos florales euskaros de esta Ciudad á quien más se distinguiera en la representacion de una obra euskara, ha sido adjudicado á D.^a Cíndida Galzada, concediéndose además *accésit* á los jóvenes D. Norberto Luzuriaga, D. José Artola y D. Toribio Alzaga, á quienes felicitamos.

Con gran satisfaccion hemos visto que nuestro distinguido paisano el ilustrado ingeniero Jefe de minas y Director gerente de *La Vizcaya*, Iltmo. Sr. D. Mariano Zuaznavar, ha sido elevado por el Ministerio de Fomento á la alta categoria de «Jefe superior de administracion civil» á propuesta unánime de la Junta superior facultativa de minería.

Varios y notabilísimos trabajos, referentes á la carrera que con tanto éxito ejerce el Sr. Zuaznavar, realizados últimamente por este señor, han sido la causa determinante de la nueva distinción con que acaban de honrarle, tanto el ministerio de Fomento como la Junta facultativa de minería.

No es esta la primera vez que dicha Junta se ha ocupado del preclaro hijo de Guipúzcoa; hace algunos años le fué tambien concedida la encomienda de número de Isabel la Católica por sus notables trabajos relacionados con su carrera de Ingeniero de minas, y principalmente por el famoso Canal de Orbó, obra que, como saben nuestros lectores, le colocó en primera línea entre los ingenieros más conspicuos de Europa.

Los honores de Jefe superior de administración civil le han sido concedidos libres de gastos, siendo los términos del decreto sumamente lisonjeros para el interesado, pues en él se consigna que tan merecida distinción se le otorga atendiendo «sobre todo al mérito que ha contraído con la fabricación del cok en el establecimiento de metalurgia y construcciones de la Sociedad «La Vizcaya», creando una nueva industria que reportará grandes beneficios á las demás del país.»

Enviamos nuestra más entusiasta enhorabuena al ilustre guipuzcoano.

—————
Devolvemos al nuevo colega local *El Fuerista* el cortés saludo que nos dirige, y establecemos el cambio.

—————
Ha tenido lugar en Azpeitia una reunión de representantes de los pueblos interesados en el ferro-carril de Zumarraga á Zumaya y Guevara; cuyos estudios están ya terminados por nuestro distinguido paisano el reputado ingeniero D. Pablo de Alzola, produciendo el mayor entusiasmo este proyecto, que tan inmensos beneficios reportará indudablemente á dicha importante zona de nuestra provincia.

—————
Durante el año de 1887 entraron en el puerto de Bilbao 4.340 buques, y salieron 4.356, la mayoría con cargamento de mineral de hierro, cuya exportación ascendió en el mismo periodo á 4.361.322 toneladas.



APUNTAMIENTO PARA UN COMPENDIO HISTORIAL DE LA M. N. VILLA DE TAVIRA DE DURANGO Y MEMORIA DE SUS HIJOS MAS ILUSTRES.¹

Otium sine litteris mors est.

(CONTINUACION).

De lo que hay indicios claros y pruebas fehacientes es de la punjanza que tenia Durango como poblacion manufacturera é industriosa. A ello se prestaba admirablemente su ventajosa situacion topografica; la aptitud y condiciones especiales de sus habitantes, laboriosos, fuertes y emprendedores, y la abundancia de aguas, maderas y materiales de construccion que hay en su termino. Es dificil comprender que, dotada de estas ventajas y de estas condiciones, haya venido Durango en estos tiempos á dejar de ser completamente una poblacion industrial, verificándose en este concepto su decadencia á compás del general aumento, desarrollo y prosperidad de la Provincia, y especialmente de Bilbao, cuya sucursal manufacturera parecia llamada á ser por el designio de la naturaleza. Consignamos el hecho, sin explicárnoslo, y sin ahondarlo: acaso los disturbios civiles de nuestros tiempos; las dos últimas guerras dinásticas han determinado la decadencia y el cambio de destino de Durango.

(1) Trabajo premiado con *accésit* en las fiestas euskaras celebradas en Durango, en Julio de 1886.

IV.

Sin remontarnos á los tiempos primitivos, hechos notables é interesantes han ocurrido en Durango á través de su historia conocida é indudable. No son copiosas las fuentes y noticias que existen, pero no faltan datos seguros para determinar el carácter de ciertas épocas y precisar el relato de determinados acontecimientos. Desde el siglo XV pueden saberse con bastante certeza todos los sucesos importantes que han acontecido en la villa. Los libros de actas no se remontan á aquella época, no pasan del siglo XVI, pero en abultados legajos cubiertos de polvo y harto deteriorados por la acción del tiempo y el desvanecimiento de la mala tinta con que fueron escritos, existen una porción de cuadernos aislados que se refieren á actos y sucesos no escasos de interés, acontecidos dentro de los siglos XIV y XV. Hemos extractado algunos de estos papeles, y hemos hojeado otros para adquirir una idea siquier somera de sucesos, instituciones y tendencias poco conocidas ó de los que apénas se han ocupado las personas que sobre las cosas de Durango han escrito ántes de ahora.

Aunque no una idea cabal y de conjunto, suministran estos papeles, examinándolos con cuidado, indicaciones preciosas y claros vislumbres sobre la manera de vivir de aquellos tiempos, sobre el estado social que alcanzaba Durango, y sobre las gueiras de bandería que commovian y asolaban á la comarca, manteniendo en perpetua é intestina lucha á los hijosdalgo de la comarca con los hombres buenos de la villa, y á los parientes mayores de unos linajes con otros. Época ruda y feroz en que el progreso se verificaba lentamente; en que las letras alcanzaban poco predicamento, y en que la acción benéfica de los conventos encontraba un obstáculo terrible en las pasiones animales de una especie de bárbara aristocracia completamente inducta, insensible á toda influencia dulce y humanitaria y que repartía sus ócios entre los placeres de la montería y el frenesi de la guerra doméstica. Mucho hubieron de sufrir en aquellos siglos los humildes é industriosos artesanos y mercaderes de la villa naciente, teniendo que guardarse y defenderse á la continua, de las correrías, acometimientos y asaltos de los banderizos de la comarca, siempre dispuestos á

oprimirlos y vejarlos. El antagonismo puede decirse que era natural, y la lucha perpétua, lo mismo en esta villa que en las demás del Señorío. El combate era el hecho normal; las tréguas raras y efímeras.

Muchos papeles hemos repasado que hablan parcialmente, relatando casos singulares, de las fuerzas, violencias y exacciones llevadas á cabo por los Señores de las Torres de Berna, de Zurinao, de Zaldibar y de Abadiano, ya lidiando entre sí, ya vejando á los moradores de la villa, ya asaltando y despojando á los peregrinos y trajinantes extranjeros que llegaban al país. Se encuentran en el archivo de Durango algunos procesos que con mucha naturalidad y vívidos colores pintan aquel bárbaro estado y los abusos y excesos que de él resultaban y para refrenar los cuales resultaba impotente la autoridad del Rey y la de sus Prestameros y Corregidores. Poderosamente contribuían á sostener este estado de cosas los grandes caudillos de los bandos de Bizcaya, los Múgicas y los Avendaños, cuyos nombres suenan constantemente en los combates, incendios y depredaciones que hubo en la comarca de Durango.

Aunque todas lo fueron en casi igual grado, fué particularmente turbulenta la época del Corregimiento de Juan Martínez llamado el bachiller de Búrgos, por ser Alcalde mayor de aquella ciudad y Corte, al mismo tiempo que Corregidor y Veedor de Bizcaya, hacia los años de 1420 á 1430. Este Magistrado tuvo luchas y altercados que sostener con los cabezaleros de los bandos, con el Concejo y Justicia ordinaria de Durango y contra la autoridad eclesiástica, viniendo á morir trágicamente en el campo de Arbildua, junto á Bermeo, á manos de los secuaces de Múgica y de Villela, no sin ántes haber sido excomulgado y anatematizado por el Obispo de Calahorra y por su Vicario general en Bizcaya, á consecuencia de los alborotos que hubo en Abadiano cuando se demolió el campanario de la iglesia de San Torcaz. Alcanzó tambien esta excomunión á los Alcaldes de la tierra de Durango, Rodrigo Ibañez de Berriz y Pedro Martínez de Echáburu.

Los papeles consultados nada dicen, por no contraerse á las fechas exactas, acerca de si afligió ó no á Durango la peste negra que tan espantosos estragos hizo en la villa de Bilbao al mediar el siglo XIV, y luego en 1400 y 1404; pero es de creer que no le dejara inmune, porque la horrible plaga se extendió á casi toda Bizcaya y á la generalidad de los Reinos de España.

Puede contarse entre los hechos más curiosos y culminantes que

acaecieron en Durango en el decurso del siglo XV la aparicion de la exaltada, inmoral y perversa secta llamada de los *fraticellos* ó *begardos*.

Fué atizada dicha secta por dos frailes, extraños al país, de no escaso prestigio y dotados acaso de esa elocuencia fascinadora que tanto corrompe y extravía las multitudes imaginativas, llamados el uno fray Alfonso de la Mella, religioso de la Orden de San Francisco, hermano del célebre Cardenal D. Juan de la Mella, Obispo que fué de Leon y de Zamora, y el otro fray Guillen ó Guiller ó Guillermo, que no se acierta á comprender bien su nombre en el Códice original. Debió tener su principio y su plantel en un beaterio de la Orden 3.^a de San Francisco y aprobado en el año 1.439 por la Santidad del Papa Eugenio IV, y donde se recluyeron tres mujeres devotas llamadas Milia ó Emilia de San Sebastian, María Ochoa y Teresa de Astaeta. Ardió el fuego de la herejía entre los años 40 y 44 de aquel siglo; y aunque la justicia del Rey obró con energía y severidad, no dejaron de encontrar algun favor los innovadores en la villa y en su comarca, y se contaminó con la extraviada opinion parte de la gente del país, y singularmente algunas familias bien reputadas, cuyos nombres se asientan en las escrituras del tiempo.

No surgió esta mala secta por primera vez y de improviso en Durango, como algunos se inclinarán á pensar, sino que tuvo largos y antiguos antecedentes en Italia y en Alemania desde el siglo XIII. En la historia de los grandes errores religiosos son conocidos los que incidieron en este extravío con distintos nombres, como los de *joquinistas*, *flagelantes*, *lollardos*, *paterinos*, *pobres de Leon*, *hermanos del Evangelio eterno*, *fraticellos*, *begardos*, etc., pero todas ellas arrancan de unos mismos erróneos y corruptos principios: la exageracion hasta la locura y la extravagancia de la regla de la pobreza voluntaria, el Evangelio á su manera interpretado como única norma de su conducta religiosa y civil, la sustraccion á toda autoridad y obediencia y la vida en comun al aire libre sin asiento y sin hogar, y reducidos á una extrema indigencia. Se ha pretendido tambien que los corifeos de la herejía de Durango tuvieron miras y apetitos sensuales y predicaron la comunidad de bienes y de mujeres, pero esto no se sabe con fijeza, porque no consta en documentos de la época.

Varios Pontífices se ocuparon en refrenar y castigar los extravíos y excesos de los *flagelantes*, *begardos* y sus congéneres; pero no todos ellos se aplicaron á esta obra con igual grado de severidad. Unos em-

plearon el brazo secular para exterminarlos, mientras que hubo ciertos Papas que se mostraron indulgentes y hasta en cierto modo benévolos, queriendo atraerlos al redil de la Iglesia y reconociendo la humildad de su abnegación y la espiritualidad de sus aspiraciones, considerándoles como á los quietistas y alumbrados que en épocas posteriores han conmovido al mundo católico. Pero á la postre debieron de ser condenados definitivamente.

Existe en el archivo municipal de Durango un cuaderno interesante que contiene las diligencias de requerimiento practicadas en 20 de Agosto y 2 de Setiembre de 1444, ante el Consejo, Justicia y Regidores y Cabildo eclesiástico de Durango por Ochoa Sanchez de Guinea, Teniente de Prestamero mayor en nombre de dicho Prestamero Juan Hurtado de Mendoza, y por mandado del Señor Rey D. Juan II, reclamando que le fuesen entregados los cuerpos de los herejes y de sus secuaces, ayudadores y encubridores, así los que estaban presos en la casa de la Merindad como los que se hallaban sueltos bajo fianzas, y que se le hiciese igual entrega de sus bienes, muebles y raices. Por resultar algunas lagunas en la copia de este instrumento original, á causa del deterioro del papel y de haberse desvanecido la tinta, no lo trasladamos íntegramente. En él aparecen los nombres de algunas familias contaminadas por la secta, familias principales del Condado, cuyo recuerdo afligió siempre á sus sucesores. Los autos condenatorios de este ruidoso proceso de herejía estuvieron hasta nuestro siglo en la iglesia de Santa María, pero hemos leido que se mandaron retirar por el año 1829, no sabemos en qué forma ni por orden de quién.

Se sabe por su Crónica y por otros documentos que el año 1457 visitó la villa de Durango el Rey D. Enrique IV, y que en ella hizo varias mercedes, llevándose al retorno á varios mancebos nobles de la comarca y entre ellos al famoso Peruchu de Muncharáz, que adquirió con él gran privanza, siendo al cabo un desleal amigo. Como no existe relación coetánea de la visita de D. Enrique en los archivos de Durango, no sabemos si se hospedaria en la casa fuerte de Lariz, que era la principal dentro del recinto, ó en la torre de su Preboste Sancho Ruiz de Muncharáz, sita en el término de Abadiano. Al observar el monarca castellano la pobreza, ruindad y fragilidad de la mayor parte de las casas de Durango, dijo que *su suerte estaba en manos de un loco*, fatídica profecía que tuvo su cumplimiento un siglo después.

Otro poderoso Monarca visitó á Durango el mismo siglo. En 1483 la honró con su visita la Reina Católica D.^a Isabel. La entrada tuvo lugar un viernes 19 de Septiembre, y hemos visto y copiado instrumento oficial coetáneo que la describe puntual y exactamente. Vino en compañía de la Reina D.^a Isabel, su hija mayor la Infanta llamada tambien Isabel, que nació el año 1.470 y casó despues con D. Manuel el *Afortunado*, Rey de Portugal. En la mañana de aquel dia llegó primero la Infanta, procedente de Bilbao, con larga y brillante escolta en la que figuraban doscientas cabalgaduras. Venian en su séquito la Marquesa de Moya, el Contador Mayor Chacón y otras damas y caballeros principales. A recibirlos salieron hasta el límite de la llanada de Padureta, el Alcalde del fuero de la Merindad, el Teniente de Corregidor, los Alcaldes, Regidores y Fieles de la villa y una salange de doscientos donceles divididos en comparsas. Tomaron del diestro por uno y otro lado á la mula en que cabalgaba la Infanta, los dos Alcaldes de Durango, y escoltada por la comitiva dicha, la condujeron con gran respeto y regocijo hasta dejarla aposentada en la casa del Alcalde, que lo era á la sazon el pariente mayor del linaje de Lariz, Martin Ibañez de Lariz. Para el dia siguiente, sábado 20 de Setiembre, se tenia anunciada la venida de la Reina Católica, y al efecto se hacian preparativos para una recepcion ostentosa y magnífica; á ella debia acudir de la villa, de las de Elorrio y Ermua y de toda la Merindad un cuerpo de dos mil lanceros y ballesteros para dar escolta á su Alteza. Mas la Reina sobrevino de improviso, cuando se creia que hubiera ido á Guernica y á Bermeo á prestar el juramento acostumbrado. Alguna causa importante que los autores no citan, y que nosotros no podemos adivinar, debió haber para este cambio de determinacion, y para que la Reina delegara en su Mayordomo Mayor Alfonso de Quintanilla el deber de prestar á su nombre juramento so el árbol de Guernica. Grande, vistosa y resplandeciente comitiva acompañaba á la Reina Católica á su entrada en Durango.¹ Vino tambien, como su hija, por la llanura de Padureta, y se detuvo en el barrio de Hermodo ó del Olmedal, frente al Hospicio de Santa María Magdalena, para

(1) En el brillante séquito que acompañaba á su Alteza venian el Duque de Villahermosa, hermano del Rey de Aragon, el Conde de Salinas, el Contador Mayor D. Gutierre de Cárdenas, el Conde de Agüilar, Pedro de Estiñiga, Pedro de Avendaño, el jóven, Juan Alfonso de Muxica, Fortun Garcia de Arteaga, el hijo del Almirante de Castilla y el Prior del Prado fray Hernando de Talavera.

prestar el juramento debido de respetar y guardar los fueros, franquezas, libertades y usos y costumbres de la tierra de Durango y de su Merindad, en manos de Fernando de Zaldibar, Teniente de Alcalde del fuero, por Juan Alfonso de Mújica, y Juan Perez de Otálora, Teniente de Corregidor por el Sr. Licenciado Lope Rodriguez de Logroño. De rodillas le suplicaron ambos Magistrados que prestara este juramento. Avanzó luego la comitiva, llevando del diestro el palfren de la Reina los dos Alcaldes de Durango hasta la cabeza de la fuente y puerta del Olmedal, donde puestos de hinojos los dichos Alcaldes le suplicaron á su Alteza que prestára juramento ántes de entrar en la villa. Así lo hizo la Reina, recibiendo despues y devolviendo en el acto las cinco llaves de las cinco puertas de la villa, que por cierto no dice el instrumento original que fueran doradas, como asienta D. Juan Ramon Iturriza. A seguida se dirigió su Alteza á orar á la iglesia de Santa María, á cuyas puertas, y con profunda reverencia, le recibió todo el clero de Durango. Luego, y siendo ya entrada la noche, se dirigió toda la comitiva real por la calle del Medio, procesionalmente, con paso pausado y majestuoso, y alumbrada por cientos de antorchas, á la casa donde había posado la Infanta. Esta recibió á su madre de rodillas y con muy acatado y reverente ademan, y la Reina le prodigó dulces caricias. Pasó su Alteza la noche en Durango y el otro dia, marchándose el dia 21 de Setiembre. Fueron Alcaldes, Regidores, Fieles y jurados en esta ocasión solemne las personas siguientes: Alcaldes, Martin Ibañez de Lariz y Sancho Ibañez de Arteaga. Regidores, Sancho Saiz de Urquiaga, Pero Lopez de Arrieta, Juan Nicolás de Ibarreta, Diego de Echevarria. Fieles, Lope Martinez de Amanda-ro, Diego Iñiguez de Ochandiano. Jurados, Pedro de Elorriaga, Pedro de Arbaiza, San Juan de Echaburu, Juan de Maguna.

En 1517 afigió una pestilencia cruel á Durango, matando casi todos sus habitantes. Hacia la misma época reverdeció la herejía, pero en diferente forma de la que tuvo en tiempo de fray Alonso. Ahora afectó el carácter de brujerías y sortilegios que trajeron muy ocupadas á la justicia del Rey y de la tierra. Varios procesos fulminados en los años 1509 y 1510 por el Licenciado Vela Nuñez de Avila, Corregidor de Vizcaya, y las contiendas que hubo que sostener con la justicia ordinaria de la villa sobre si le correspondía á él ó á aquella el conocimiento de estas causas, dan extensa noticia de la existencia de las famosas *sorgiñas*, probablemente más que criminales, infelices y

enfermizas mujeres. Más tarde, por mandado y comisión del Rey y Emperador Carlos V intervino en estos procesos el célebre e ilustre fray Juan de Zumárraga, posteriormente primer Obispo y Arzobispo de Méjico, diputado como Inquisidor especial y Juez apostólico para concluir con estas opiniones extraviadas, supercherías y supersticiones. Hay motivos muy respetables para asegurar que en el desempeño de esta delicada comisión no se mostró cruel y fanático ni prevenido por creencias vulgares, sino que obró con alta prudencia y suma caridad. Así lo siente el más erudito y elocuente de sus historiadores.

Consta en los papeles que existen en el archivo de Durango, que la villa prestó durante el siglo XV y para las guerras de Navarra, de Aragón, de Francia y de Portugal, grandes y extraordinarios servicios de hombres y de dinero a los Reyes D. Juan I, D. Enrique IV, y a los Católicos, llegando en alguna ocasión a dar ocho mil ducados y más de 200 lanceros y ballesteros, de 2000 hombres, que correspondieron a todo el Cuerpo del Señorío. También dio buen contingente de ballesteros mareantes para la famosa y desgraciada expedición que marchó a Flandes el año 1498 con la Infanta y Archiduquesa Doña Juana.

V.

No podemos anotar muchos sucesos culminantes relativos al siglo XVI. En ese lapso de tiempo Durango tuvo una actividad industrial y fecunda, pero sin duda de poca importancia para la historia general. Por los alardes y registros de fogueración que existen, se sabe que la población fue aumentando y diversificándose sus oficios e industrias que comprendían cuantas florecían a la sazón en la región bascongada. Había también muchos caballeros, eclesiásticos, prebendados y letreados, algunos de ellos Secretarios del Rey, y el Corregidor residía con mucha frecuencia dentro de sus muros.

(Se continuará.)

CAMILO DE VILLAVASO.



GURE AITA SANTU MAITE LEON XIII~GARRENARI BERE URREZKO EZTAYETAN.¹

Orruaz egon bedi
Nai badu infernuba,
Ez du oñperatuko
Gure Aita Santuba.
Arros oraziyuan
Du gordelekuba,
Birjiña Amak dauka
Bere gaiñ artuba.

INSAUSTI-KO BONOSO-K.

Donostiyán.

ERREGUBA.

Anchiñako erromatarrak agertu ziranian gure euskal-mendiyen ingurubetan, emeko orduko gizonen bular indartsu eta biyotz senduegaz topaurik, biurtu ziran atzera euren lauetarutz, ondo sinistuta gure ton-tor oneek eziñ zitubela oñezperatu.

¡Baña! Areek ziran erromatar jentillak, eta *jente illak* edo siniskera charrekuak, ez eban orduan izan eta ez dabe iñoi izango Euskal-errian laguntasunik.

Gaurko Erromak, gure Aita Santu Leon Amájrugarrarenaren Erromak, Erroma kristinaubak, beregaz daukaz eta bereak ditu gure mendi, gure zelai, gure ibar, gure biyotz eta gure izaera guztiyak.

Erroma onek bezela, gure lur maitiak bere negar egiten dau.

¡Jauna! Bedeinkatu bediz gure negarrak eta zuzendu bediz gure oraziñoyak, Bedorren Erri Santu orrek eta gure Euskal-erri laztanak urten deyen, ainbe lasterren, au egoera larri eta errukigarritzotik.

CAPELASTEGI-KO LEON-EK.

Elorriyon, 1885-garren urteko Orrillaren 23-an.

(1) V. nota de la págs. 1.

Fueros fundamentales del Reino de Navarra.

(CONCLUSION.)

TÍTULO V.

De la Diputacion permanente de Córtes á Córtes.

Art. 22. El encargo principal de la diputacion permanente es velar la estricta observancia de los fueros, leyes, ordenanzas, usos, costumbres, franquezas, exenciones, libertades y privilegios, sin tolerar la más pequeña infraccion, reclamando contra ella sin cesar hasta obtener la reparacion completa. (Ley 32, tit. 3.^o, lib. I, Novísima Rec.)

Art. 23. Los diputados síndico y secretario no pueden ser encarcelados, asignados, detenidos ni multados por asuntos concernientes al reino, ó en los que intervengan á virtud de sus destinos en la diputacion. (Ley 43, Córtes de 1828 y 1829.)

Art. 24. La diputacion examina los poderes reales para la convocacion á Córtes, y los devuelve, ó aprobados ó con los reparos que advierte y que deben subsanarse ántes de darles curso. (Ley 17, tit. 2.^o, lib. I, Nov. Rec.)

Art. 25. Examina los poderes de los pueblos.

Art. 26. La diputacion asiste al juramento que los vireyes prestan al ingreso de su dignidad. (Ley 2.^a, tit. 1.^o, lib. I, Nov. Rec.)

Art. 27. La diputacion entiende en los demás asuntos que designan las leyes y en los que los tres estados le dejan encargado por sus resoluciones.

TÍTULO VI.

De la celebracion y facultades de las Córtes.

Art. 28. Las Córtes deben reunirse, á más tardar, de tres en tres años, excepto si este plazo estuviere prorogado, por las últimamente celebradas. (Leyes 3, 4 y 5, tít. 2.^o, lib. I, Nov. Rec.)

Art. 29. Si el Rey no convocare las Córtes al tiempo correspondiente, la diputacion permanente se lo hace presente, recordándole la disposicion de las leyes y la obligacion de cumplirla.

Art. 30. Los tres estados forman el reglamento para su gobierno interior y examinan los poderes de los diputados ó procuradores que no hubiesen sido aprobados por la diputacion permanente.

Art. 31. El rey abre y cierra las sesiones en persona ó por medio del virey, á quien confiere poderes especiales absolutos, cuya forma se halla inserta en la Novísima Recopilacion. (Ley 17, tít. 2.^o, lib. I, Nov. Rec.)

Art. 32. Los tres estados no pueden deliberar en presencia del rey ni del virey.

Art. 33. El rey y los tres estados tienen la direccion de los negocios y de las leyes.

Art. 34. Las resoluciones en cada uno de los brazos se toman á pluralidad absoluta de votos, y para la resolucion de las Córtes se necesita la conformidad de los votos de los tres brazos.

Art. 35. Si uno de los estados desecharse algun proyecto de ley ó algun otro asunto, se propone en las dos sesiones siguientes, y subsistiendo la discordia por tres veces, queda negado.

Art. 36. Además de la potestad legislativa que ejercen las Córtes con el rey, les pertenecen las facultades siguientes:

1.^a Recibir al rey, al sucesor inmediato de la corona y al regente ó regencia, el juramento de guardar los fueros, leyes, ordenanzas, usos, costumbres, franquezas, exenciones, libertades, preeminencias y privilegios del reino.

2.^a Recibir igualmente juramento del virey, en ántima del rey, al final de las sesiones.

3.^a Conceder por sí solas las cartas de naturaleza.

4.^a No publicar y de consiguiente dejar sin efecto las leyes decretadas por S. M. que estime conveniente retirar,

5.^a En la union eqüe-principal de la corona de Navarra á la de Castilla, se llamó por sucesora del señor rey D. Fernando el Católico á su hija D.^a Juana, y despues de sus dias, al Príncipe D. Carlos, su nieto, y á sus herederos en los reinos de Castilla, guardando los fueros y costumbres del de Navarra.

Art. 37. El número de consultores del virey para los asuntos de Córtes debe cuando menos ser igual de nabarros y no nabarrros. (Ley 25, tít. 2º, lib. I, de la Nov. Rec.)

TÍTULO VII.

Del Rey.

Art. 38. El rey á su advenimiento al trono debe jurar solemnemente ante los tres estados, por sí ó por medio de su virey, habilitado con poder especial, la observancia de los fueros, leyes, ordenanzas, usos, costumbres, franquezas, exenciones, libertades y privilegios de Navarra, y que lo tendrá como reino de por sí separado é independiente de los demás reinos y señoríos; que deshará bien y cumplidamente todas las fuerzas y agravios que se hicieren á los particulares, comunidades y pueblos: que en Navarra no podrá emplear sino hasta cinco que no sean nabarros. (Cap. I, tít. 1º del Fuero general.)

Art. 39. Los tres estados, á nombre del reino, recibido el juramento del rey, juran que defenderán al rey, su persona, corona y tierra; le ayudarán á defender y mantener fielmente los fueros y leyes á todo su leal poder. (Cap. I, tít. 1º del Fuero general.)

Art. 40. El rey decreta las leyes y las devuelve al reino para su otorgamiento, que es acto enteramente libre. (Real cédula de 28 de Mayo de 1726, inserta al final de las Córtes de dicho año.)

Art. 41. El rey cuida de que en todo el reino se administre justicia pronta y cumplidamente. (Ley 6.^a, tít. 3.^º, lib. I, Nov. Rec.)

Art. 42. Indulta á los delincuentes con arreglo á las leyes. (Capítulo 5.^º, tít. 1.^º, lib. II del Fuero, ley 54 de 1724 y siguientes.)

Art. 43. Nombra todos los empleados públicos y concede honores y distinciones de todas clases, conforme á las leyes. (Cap. 1.^º, tít. 1.^º, lib. I del Fuero.)

TÍTULO VIII.

Del poder judicial.

Art. 44. A los tribunales y juzgados pertenece esclusivamente la potestad de aplicar las leyes en los juicios civiles y criminales, juzgar y hacer que se execute lo juzgado. (Leyes 59 y 60, tit. 2.º, lib. I, Nov. Rec.)

Art. 45. Las leyes determinan los tribunales y juzgados qué ha de haber, la organización de cada uno, sus facultades y el modo de ejercerlas. (Leyes 59 y 60, título 2.º, lib. I, Nov. Rec.)

Art. 46. Los tribunales de Nabarra son los alcaldes ordinarios, la corte mayor y el Real y Supremo Consejo, con el número de jueces cada uno y calidades de individuos determinados en las leyes. (Las ántes citadas.)

Art. 47. En el tribunal de la Real Corte mayor debe haber cuatro alcaldes, que hayan de entender en el fecho de la justicia, á saber: «es el primero por el rey; el segundo por el brazo y estad de la Iglesia; el tercero por el brazo y estad de los ricos hombres é hijos-dalgo y el cuátreto por el brazo de las universidades.» (Cap. 1.º, Ordenanzas del rey D. Carlos III, el Noble, año 1413.)

Art. 48. Los mandamientos de justicia van sellados con el sello de la cancillería de Nabarra. (Leyes del título 5.º, lib. II y I, tit. 19, lib. II de la Nov. Rec.)

Art. 49. Los nabarros no pueden ser juzgados fuera de los tribunales designados, aunque la causa sea de estado ó guerra. (Ley 4.º, tit. 23, lib. II, Nov. Rec.)

Art. 50. Todas las causas y pleitos deben rematarse en el Supremo Consejo, sin que se puedan sacar ni llevar procesos fuera del reino. (Leyes 59 y 60, tit. II, lib. I, Nov. Rec.)

Art. 51. El virey y consejo no hagan autos, y provisiones sino conforme á los fueros y leyes del reino y en casos de necesidad y evidente utilidad y que pidan brevedad y convengán al servicio de Dios y bien público del reino: y los hechos con estas condiciones representando el reino junto en Córtes ser de inconveniente ó perjuicio cesan y no tienen efecto. (Ley 12, tit. 3.º, lib. I, Nov. Rec.)

Art. 52. No se pueden dar cédulas reales de suspension sobre

pleitos pendientes en los tribunales, y las que se dan son obedecidas y no cumplidas. (Ley 19, tit. 4.^o, lib. I, Nov.)

Art. 53. El príncipe heredero, que se titula príncipe de Viana, jura con la misma solemnidad que el rey. (Reales juramentos.)

TÍTULO IX.

Del virey.

Art. 54. El virey presenta poderes reales para el ejercicio de su dignidad, y en su virtud tiene las mismas facultades que el rey. (Ley 2.^a, tit. 1.^o, lib. I, Nov.)

Art. 55. Jura la observancia de los fueros y leyes en ánima suya y tambien en deshacer los agravios y contrafueros. (Ley 2.^a, tit. 1.^o, lib. I, Nov. Rec.)

Art. 56. Es presidente de los reales tribunales el real poder.

TÍTULO X.

De los ayuntamientos.

Art. 57. Para el gobierno interior de los pueblos ó valles que forman una comunidad hay ayuntamientos nombrados en la forma prescrita por las leyes. (Ley 66, tit. 2.^o, lib. IV, Nov. Rec.)

Art. 58. Las leyes determinan la organizacion y atribuciones de los ayuntamientos. (Ley 66, tit. 2.^o, lib. I, Nov.)

TÍTULO XI.

De las contribuciones y fuerza armada.

Art. 59. La facultad de hacer repartimientos ó imponer contribuciones de dinero está reservada á los estados juntos en Córtes generales. Tambien lo está hacer el reparto de la gente que pide el rey, si la otorga el reino. (Cap. 1.^o, tit. 1.^o, lib. I, Fuenro.)

Art. 60. Las fortalezas del reino de Navarra deben estar en manos y al cuidado de militares nabarros. (Ley 1.^a, tit. 5.^o, Nov. Rec., reales juramentos.)

TÍTULO XII.

Del recurso de contrafuerza.

Art. 61. Agravio ó contrafuero es toda infraccion de cualquiera de los fueros, leyes, ordenanzas, usos, franquezas, exenciones, libertades y privilegios hecha por el rey, virey, tribunales de justicia ó empleados como tales. (Ley 2.^a, tit. 5.^o, lib. V, Nov. Rec.)

Art. 62. El reino ó su diputacion como protector de los fueros y demás y celador de su observancia por simple querella propone la infraccion al virey, quien oyendo á sus consultores decreta la reparacion. (Ley 20, tit. 5.^o, lib. V, Nov. Rec.)

TÍTULO XIII.

De los juramentos reales y de los vireyes.

Los juramentos reales y los de los vireyes contienen la cláusula de que observarán y guardarán y harán observar todos los fueros, leyes, ordenanzas, usos, franquezas, libertades, privilegios y oficios del reino de Navarra, coino en ellos se contiene, desharán los agravios y contrafueros, la de no ir contra los fueros, leyes y demás, y que si contravinieren en todo ó en parte, los tres estados y pueblo de Navarra, no sean tenidos á lo cumplir, ántes todo sea nulo y de ningun valor: (Reales juramentos.)

Extractado de los cuerpos legales de Navarra.—21 de Diciembre 1839.—Dr. Angel Sagaseta de Ilurdoz, *Sindico de dicho reino.*



ARITZ BEDEIKATUA.

(ON ANTONIO ARZÁC ETA ALBERDI JAUNARI.)

Urte askuan ikusi degu
Gernikan bedeikatua,
Euskal-erriko arbol ederra,
Aritz ona ta santua;
Au eu ·kaldunak izandu degu
Guztiak adoratua,
Eta izan da orain artian
Arbol zabal orritsua.

Gaitza sartuta eroria da
Aritz galanta lurrera,
Berrogei ta bost makal dirade
Etorri bere gañera;
Elkarturikan guazen guztiak
Len zan bezela jartzera,
Len bañon indar aundiaguan
Gernikan ipiñitzera.

Euskaldun zarrak beren odola
Zuten zugatik iñuri,
Bañan zañetik igarturikan
Lurrera zera erori;
Oraindik ere esaten digu
Biotzak euskaldunari,
Bear bezela begiratzeko
Gernikako aritzari.

Aritz ederra ȝnora joan dira
Zure gañeko orriak?
Jarriko alditu lengo lekuak
Datorren uda-berriak?
Zure sustraiak ez dira galdu,
Dauzkagu ondo gordiak,
Aukeratuta dakagun lurrak
Emango ditu berriak.

Jarriko degu lur ederrian
Aritz chit apaindua,
Agertuko da berriz berriro
Gañetik antolatua;
Lengo aritzak bezela onek
Emango digu ostua,
Arbol ederra izango degu
Guztiok chit maitatua.

Negar egiten dute soroak,
Negarrez daude ibaiak,
Umillaturik arkitzen dira
Negar egiñaz erriak;
Oroi gaitian aritz ederraz,
Oroi gaitian guztiak,
Aritzak nola eman zizkigun
Orri eder ta larriak.

JUAN IGNACIO URANGA ETA BERRONDO-K.

HISTORIA
CIVIL-DIPLOMÁTICA-ECLESIÁSTICA
ANTIGUA Y MODERNA DE LA CIUDAD
DE
SAN SEBASTIAN
POR
D. Joaquin Antonio de Camino y Orella, Presbitero.

Nihil est aptius ad delectationem lectoris, quam temporum varietates, fortunæ que vicisitudines.

Cic. Lucejo, Historico, Famil. 5.

(CONTINUACION).

Este dilatado instrumento, sin embargo de que desagrada al oido con la barbarie y dureza de su estilo, incluye cuantos ordenamientos pudieran conducir al mejor gobierno de la república, segun la jurisprudencia del siglo XII, en que se escribió. Contiene tambien algunas particularidades dignas de notarse á más de las que se han puesto en notas. El derecho de *Lesda*, que tantas veces repite, se menciona tambien en otras escrituras de Navarra, como en el Fuero que dió al barrio de San Saturnino de Pamplona D. Alonso de Navarra y Aragon, en el privilegio que concedió á San Juan de la Peñá Sancho Ramirez de la poblacion de Estella en la era de 1128. Y en otros Diplomas que se pueden ver en Sandóval. De este mismo derecho de *Lesda* hay Título separado en los Fueros de Aragon y Valencia, y en las ordenanzas que hizo acerca de él D. Jaime el Conquistador, y se hallan en dichos Fueros, habiendo hablado tambien sobre el mismo Matheu en su obra de *Regimine Regni Valentiæ*. Los sólidos ó sueldos que á cada paso se citan en el Fuero de San Sebastian, serian los de plata,

que en aquellos tiempos valian lo que ahora tres reales once maravideses y tercio, y componian la sexta parte de una onza; así como el sueldo de oro era igualmente la sexta parte de onza de oro, y equivalia á ochenta reales vellon, aunque dudaron algunos si estos sueldos eran moneda imaginaria como ahora los ducados, ó si eran dinero físico y real.¹ Si en el propio fuero de San Sebastian se autorizan los retos y desafíos, cuando de otra manera no pudiesen probarse las calumnias, nada es extraño atendiendo á los Códigos Legislativos de aquel siglo y posteriores, en que ninguna cosa se lee más frecuente que este género de purgaciones vulgares, segun les llama el Derecho, y cuya abominable práctica no se pudo abolir enteramente hasta muy tarde, á pesar del rayo que tantas veces habia fulminado la Iglesia por sus Cánones severos contra una costumbre tan bárbara.

Tambien es de reparar en este Fuero de San Sebastian la expresion que se hace de un Almirante establecido en ella por el Rey, como tambien de un Merino y Preboste suyo, y la cárcel que mantenía este último en nombre del Rey mismo, lo cual duró mucho tiempo, segun se verá cuando tratemos de las facultades de los antiguos Prebostes de San Sebastian.

En este estado, cuando San Sebastian y la provincia de Guipúzcoa se hallaban incorporadas al Reino de Navarra, se habian suscitado aquellas ruidosas discordias entre el mismo Rey D. Sancho el Sábio y Alfonso de Castilla sobre las reciprocas usurpaciones que se quejaban haber hecho uno al otro de varios pueblos de sus Reinos, hasta que por fin comprometieron sus diferencias en Enrique II, Rey de Inglaterra, hacia el año 1177, enviando á ese fin Prelados y otros Próceres á Lóndres, revestidos de poderes ámplios, como todo refiere Rogerio Otoveden al citado año. De allí á dos, que fué el de 1179, entablaron nueva confederacion ambos monarcas de Castilla y Navarra entre Nájera y Logroño, y en ella se hace mencion de San Sebastian como perteneciente al segundo: *Simili quoque modo Aldephonsus Castellæ convenit Sanctio Regi Navarræ à Pampilona, ad iussum usque Castellam et de Huarte ad iussum.... et de Sancto Sebastiano ad iussum ipso intro existenti; Aldephonsus Rex Castellæ faciat rreddi castrum amisum Regi Navarræ.*²

(1) P.º Andrés Merino.—Tratado de monedas antiguas.

(2) Este Instrumento le trae el continuador de Mondéjar en los Apéndices al reinado de D. Alonso VIII.

Continuando San Sebastian en esta incorporacion al Reino de Navarra, mucho se esmeraron sus soberanos en fortificarla con muros cuanto permitia la arquitectura militar de aquellos tiempos, por ser plaza fronteriza á las naciones extranjeras. Con efecto, segun comun opinion, D. Sancho el Fuerte de Nabarra fué el que hacia el siglo XII levantó su cerca antigua y el Castillo viejo de la Mota; del cual aun ahora permanecen ruinas y vestigios, mayormente por el lado de Oriente, Poniente y Mediodía, donde subsisten trozos de gruesos paredones que, arrancando desde la raíz y peñas más inferiores del monte, llegaban á encontrarse los tres al pie del mismo castillo situado en la cumbre, reconcentrándose en él. Este Rey fué el mismo que fortaleció á Fuenterrabía, segun Garibay,¹ y probablemente el castillo de Feloaga, cerca de Oyarzun, en lo más empinado de un cerro, como tambien los castillos de Elosua, entre Azcoitia y Vergara, el de Arrasate en Mondragon, el de Ataun, y otro que habia sobre Escoriaza, aunque el mismo Garibay quiso hacer anterior al de Arrasate, atribuyéndole á Sancho Abarca. Todas estas fortalezas puso posteriormente la provincia de Guipúzcoa, por entrega voluntaria, en poder de D. Alfonso VIII de Castilla, como se dirá en el siguiente capítulo.

CAPÍTULO VII.

Estado de San Sebastian desde que con la provincia de Guipúzcoa fué agregada á la Corona de Castilla, y pónese á la letra la escritura de la entrega de dicha provincia al Rey D. Alonso VIII, quien viene con su Corte al mismo San Sebastian donde expidió Privilegios para poblar Guetaria y Motrico.

Hasta estos tiempos, y por espacio de 77 años, estuvo San Sebastian con Guipúzcoa bajo los reyes de Nabarra; pero el de 1200, despues de haber vencido D. Alonso el Bueno ú VIII de Castilla á su primo Sancho el Encerrado, Rey de Nabarra, en la batalla del rio Galarraga, extendió su soberanía por toda la provincia de Guipúzcoa y Alaba, segun testimonio ocular de D. Rodrigo, Arzobispo de Toledo, historiador de aquel mismo tiempo y gran privado de dicho Rey don Alonso, entregándosele las fortalezas de San Sebastian, Fuenterrabía,

(1) Garibay. Lib. 24, cap. 15.—Henao. Lib. 3, cap. 42.

Feloaga, Vitoria y otras: Obtinuit itaque Rex nobilis Aldefonsus Victoriam, ibidam, Alabam et Guipuscuam, et earum terrarum munitio-nes, et castra, præter Trevennium, quodfuit postea commutatione In-zuræ datum sibi Mirandam etiam dedit commutatione simili pro Portella, Sanctum Sebastianum, Fontem Rapitum, Beloagam, Zeguitagui, Aircorroz, Asluceam, Arzorociam, Victoriam veterem, Maranionem, Ausam, Athavit, Iruritam et Sanctum Vicentium acquisivit.¹ Es ver-dad que este escritor no hizo mención alguna de la batalla de Gala-rreta ó Galarraga, de la cual habla el instrumento de concordia y en-trega otorgado entre el Rey D. Alonso de Guipúzcoa, como se verá luego, y solo dice haber conseguido el monarca de Castilla esta nueva adquisicion de Guipúzcoa y Alaba, hallándose ausente el de Nabarra en una expedicion al Africa, lo cual se compone muy bien, suponien-do que esta jornada seria posterior á dicha batalla. Pero así San Se-bastian como los demás pueblos de Guipúzcoa convidaron al Rey muy gustosos con esta voluntaria entrega, pues nada anhelaban más que separarse para siempre del de Nabarra, por muchas violencias y desa-fueros que este último les hacia. A ese fin, acompañado el monarca de algunos pocos caballos, pasó desde el sitio de Vitoria á San Sebas-tian,² donde se estipularon las condiciones de la entrega; aunque otros dicen haberse ejecutado esto en Mondragon, y otros en Tolosa.

(*Se continuará.*)

(1) Roderic. Tolet. Cap. 32 de vita et gestis Alfonsis VIII.

(2) Zaldivia. Cap. 11.

DONOSTIYAN IRUGARREN ARZAIGOKIA,
1828-GARRENEKO IGANDE IÑAUTERI GOIZEAN.

Marcha.

Atozte arzayak, ariñ atozte Guazen guztiyok festara, Aita Jošpe buru degula Donostiaiko plazara: Kaletarrai eskaintzen gatoz Amoriyozko doaya, Soñu ederrak, danza politak Kanta euskerazko eztia.	Greziyatikan etorri eta Amaikagarren urtean, Irugarrena degu arzayak Donostiyako kalean: Iñauterian soñubarekin Iñildu gabe kantatzen, Gabaz ta egunaz beti dantzan ta Beñere ez gera nekatzen.
---	--

Arzai kanta.

Eman genuben itza Lenago bi aldiz, Etorriko giñala Iñioiz edo berriz: Irugarren aldiyan Aurten emen gera, Donostiar maiteak Zubek ikustera.	Etorri geranian Plaza kantoyerera, Dira pozez malkoak Agertu begira: Esan nayagatikan, Da esan eziñā Gure biyotzák artu Duten atsegina.
--	--

Oraiñ amaika urte Eta oraiñ zorzi, Donostiya genduben Lenago ikusi: Ordutik oneraño Ez genduben uste Aurreratu zirala Lanak ȝonenbeste.	Berrirotik egiten Zauden Donostiya, Ederra bezelaše Zerade alaya: Guztiz maitagarriya Zedorren jendea, Eziñ izan diteke Dan baño obea,
--	---

Euskarichoa.

Arzayak oroipena
Iñauteriyari,
Goizetik arratsera
Danzan ta kantari:
Beti umore ona
Gure soñubakin,
Adiskide ta maite
Donostiarakin.

Zorzikoa.

Zorzikoak kantari Menditik kalera, Donostiyara pozez Gaur etorri gerä: Ariñ makil saltoan Aldapetan bera, Iñauteriyetako Festak ikustera.	Zer ikusi geiago Izan dezan festak, Eta luzeagoa Iraupena goizak: Arzayakin batean Datoz gaur modistak, Josten eta bordatzen Langille politak.
Arzayak izan arren Gure dantzariyak, Dira guztiz lirañak, Datoz chit galayak: Kolore ederreko Berdiñak jantziyak, Eskubetan politak Makil ta uztayak.	Guztiz ondo dakite Egiten kofiyak, Kolorezko zintakin Modara jarriyak: Oi ez bezelakoak Dira neurri·gayak, Buru kolokak eta Illez estaliyak.
Dantza leku ederra Olezko biguña, Plazan dago berriro Gaur bertan egiña: Ikusteko nork duben Zankoa ariña, Eta zeñek obeto Darabilen oña.	Len, oraiñ, eta beti Kaletar maiteak Zubentzat esker onez Biyotzak beteak: Oroituko gerade Juan arren urteak, Gure denboran, eta Ondoren semeak.

JOSÉ VICENTE DE ECHEGARAY.

NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

Memoria acerca de la condicion social de los trabajadores bascongados, por Camilo de Villavaso, individuo de varias sociedades científicas y literarias.—Bajo este título, y esmerada y elegantemente impreso en el acreditado establecimiento tipográfico del Sr. D. Juan E. Delmas, se acaba de publicar un concienzudo estudio de nuestro distinguido colaborador y amigo D. Camilo de Villavaso, trabajo que alcanzó un primer premio en las fiestas euskaras celebradas en Durango en Julio de 1886.

El Sr. Villavaso, cuya sólida y vasta ilustracion es bien conocida, trata en dicha Memoria puntos interesantísimos relacionados con el desarrollo industrial del país bascongado, y aun con su organizacion social. En todos ellos resalta su profundo conocimiento de la materia, no ménos que su modestia en proponer las soluciones más convenientes á su juicio para el mejoramiento social del obrero euskalduna, y para evitar en lo futuro conflictos de que afortunadamente nos vemos libres por ahora, pero que ya en otros países se han presentado con carácter grave y amenazador.

Sean cuales fueren las opiniones que en determinados puntos profese el lector, no podrá ménos de hacer justicia á la rectitud y elevacion de miras del Sr. Villavaso, y á la forma discreta con que presenta sus conclusiones.

Todo ello está realizado por dotes de estilo tan envidiables como las de todos los trabajos literarios en que aparece la autorizada firma del ilustre escritor, á quien felicitamos cordialmente por su nueva produccion, agradeciéndole muy de veras el ejemplar que ha tenido la amabilidad de dedicarnos.

MALKO BEDEINKATÚAK.¹

III.

¡Au da egunaren zoragarria! Abuztuaren ogeitabederatzia, San Juan-i martiriyoa eman zioten eguna, San Juan-chiki mendi oetan esaten zayona.

Goiz-goizetik, egun-sentiko argi gozo larrosatua baño len asi dira irrintziak, kantuak, pozezko alayuak, Ayatik asi eta Errezilla, Aizarnatik Asteasu-ra.

Erniyo ez da ager: lañoa oraindik trinkoa da: azpiyan entzuten da erreka-choaren pill-pill gozoa: baserri denetatik ateratzen da jendea, jai-egunetako soñik onenak jantzirik.

¡Orra non dan eguzkia! Garo-tartean inz-tantóak dizdiz egiten dute: lañoa metzen dijoa, eta bera eta bera, erreka-bazterrai eta mendarte zokonai itsasten zayela.

Erniyo-aldera badijoaz jendeak Errezilltik eta Aizarnatik, eta Astearrak eta Ayatik, eta bidea dagoen toki guztietatik.

Eta jende-talde oetako batean ager da *basotarra*.

—¿Zér ote du?—galdetzen zuten ezagutzen zutenak.—Ori, añ bakartasunaren zalea, beti jendea dagoen tokietatik igesi dabilena, gaur onera, beste gañerakoak datozen tokira, etortzeko.

—Betiko bakartasunaz aspertua egongo da, esaten zuen beste batek.

Eta oek onela ari ziran bitartean, jendea bazijoan gora ta gorá Ernioronz, eta jende-talde oyetako batean *basotarra* ere bai.

Goiztarrénak Ernioko Gurutzera igo dira: beren otoitza egin ta

(1) Leyenda premiada con *un ramo de laurel de plata* en los Juegos florales euskaros celebrados en San Sebastian en 1887. (Véase página 22.)

badatoz. Badijoaz ondoren besteak, eta besteak, eta geiago. Errezillko bidechigorak eztu urte guztian ainbeste jende sentitu bere gañean. Orainchen dijoa gora *basotarra* ere. Iñillik dijoa: bekokiya, beti beze-la illun darama: begiyak, tristéak. Bera da bakarrik illun dagðena, ainbeste gizon ta emakume, zar eta gazte alairen artean.

Irichi da Gurutzera, eta bere begiyak galdu dute zerbait len zeukanen triste-antza. Begiratu du eskuira ta ezkerrera, eta malkoak iñuri ditu Gurutzearen oñean, eta belaunikatu da.

Jaiki da, ta berriz ta berriz begiratzen du Ifar-aldera ta Egoara, Sortaldera eta Sartaldera, eta berriz ta berriz ere malkoak darraizkio joraindik malko bat iñurtzen alde ayetako jendeak ikusi ez dutenari!

Baña ȝnola ez? Andik ageri danak eta an biyotz batek sentitzen duenak edozeñi malkoak ateratzen diozka.

An azpian, leize-zulo batek oi duen erara begiak bereganonz' daramazkiela, Errezill; beste aldetik, Larraul, Asteasu eta beste zenbait erri chiki; arontzago, zillarrezko arraia bat dirudiela, Oria ibaya; beste aldetik, Urola; emen eskuitara, Tolosa, Gipuzkoaren burua ez-kutatzen duten mendiak; or, ezkerrera, Izarraitz aundia, sartaldeko aizéetatik gordetzen duela Azpeitia, Iraurgi zarra, San Inazio Loyola-koaren jaioterria; an ageri da ere, Urolako ertzean, Gipuzkoako Patroi doagarayaren eche santua; arontzago, mendi galantak, batzuek basoz estaliak, besteak aitz-tontor latzak erakutsiaz; ageri dira Aizgorri ta Udalaitz ta Aralar ta beste asko; eta an Ifar-aldean ageri da itsaso zabala, eta bere ertzean Kantauriako itsaso onek muñegiten dien uri guztietan ederrena, Donostia, chorikume bat amaren egopean bezela, Urgull mendiaren azpian bildua. Eta oen guztien gañean, emen ageri da, besoak zabalik, Gurutzea, mundu guztiak ikusi dezan, mendiaren gañean jarria. Besoak zabal dauzka, alde denetara mesedeak zabaltzeko, salbatuaz; orkoak, Nasar-aldetik datorren ekaitzetik; angoak, Bizkai-aldean dabilen izurri charretik: eta itsaso, zabañaren gañean dabilzanak, urikal guztietatik.

Basotarraren biotza ere, goratu zan gauz oek ikustean, eta Gurutzeari begiraturik, eta alde denetan, mendiak eta itsaso ikusirik, esan zuen malko gozoak iñuriaz: «A, Jauna, bedeinkatua izan zaitezela beti ta beti; bedeinkatu zaitzatela batez ere, Euskaldunak, bada *zure aunditunaz oroitarazteko eman dieztetzu lurrean diran bi gauzik andienak: mendiak eta itsasoa.*»⁽¹⁾

(1) Duvoisin.

Jechi zan Iturriotza, ta an ibilli zan egun guzian beste gañerakoakin. Ezagutzen zutenak, zioten: ez dirudi lengoa. Gurutzera igo danean bezela etzegoen oriše jechi danean.

Arratsalde artan, urteoro San Juan chiki egunean oitura zan moduan, Iturriotzen ziran Asteasu-ko, Ayako eta Errezill-ko ūn-ūn-jotzalleak. Jende asko inguratu zan ango ur eder osasuntsua edatera, eta dantzatu ziran aurresku bat baño geiago.

Andik Ezkurrua-aldera zijoala *basotarra*, arkitu zan Etumetako artzai gaztearekin, eta otsegin zion.

Bestea bildur zan, baña jende asko izanik egun artan ingurueta, joan zitzaison.

—Barkatu, gaztechoa—esan zion—ez nekien zer egiten nuen zure irrintziak aserratzen nindutenean. Eta orregatik, orain nai nuke bion artean irrintzi sekula baño alayagoak egitea. Eta ala batak eta bestek egin zitzuten ujujuak, eraman zituen illunabar-aizeak Bedama-aldera.

IV.

San Juan chiki gauba da. Dena išill dago Ezkurrua-aldean. Bakarbakarrik aditzen da an azpian osto-tartean errekachoaren betiko murmurra.

Illargi beteak zabaltzen ditu bere argi zillarreztuak, eta erreka-bazterrak lañopean daude.

Ezkurruako sukaldean festa aundia da. Denak daude *basotarraren* inguruau ešeririk, eta onek guzai kontatzen die bere bizitza, modu onetan:

—Ni naiz Motriku-ko baserri batean jayoa, Arno-mendian. Chikia nintzalarik ill zitzaidan ama, eta aitak biraldu ninduen morroi, Gaztañeta, itsas agintari famatsuaren echera.

An Motrikun, echean aditzen nituen kontuakin, eta egunoro ikussten nuenarekin, egin zitzaidan itsasora joateko gogoa.

Oraiñ amabost urte eskatu zuten jendea *Aranzazu* zeritzan gerra-ontzirako, ta ni izandu nintzan lenbizi prestatu nintzana.

Aitak etzuen nai joaterik, zergatik aguretua zegoen, eta etzuen echean gizonik berari laguntzeko, baña ni, aitaren esanik entzun gabe aita gizagašoa negarrez uzten nuela, joan nintzañ.